

FACATATIVÁ

Capital de la Provincia de Facatativá, con 43 municipios, y de los circuitos judicial, fiscal, de instrucción pública, notarial y de registro.

Facatativá viene del chibcha *Faca-to-tihiva*: "cercado fuerte al fin de la llanura." Los muisca la llamaron también *Tocatativá*. Fué residencia del Zipa. Sus primeros civilizadores, Alonso de Olaya Herrera (Capitán de Fredermán) y Hernando de Alcoer, abrieron el camino de Honda.

Situada a ocho leguas de Bogotá, a 0° 15' 0" de longitud occidental; 4° 45' 25" de latitud norte, y a 2586 metros sobre el nivel del mar, con una temperatura media de 13°. Fué durante varios años capital del departamento, y a tal dignidad está llamada de nuevo, al ser creado el distrito nacional de Bogotá, porque además de su magnífico clima,

Capital of the province of the same name, which has 43 municipalities, and also of the judiciary, fiscal, public-instruction, notarial and recording districts.

The word *Facatativá* comes from the Chibcha *Faca-to-tihiva*, "strong enclosure at the end of the plain." The Muisca Indians called it also *Tocatativá*. It was the residence of the zipa (Indian chief). Its first civiliziers were Alonso de Olaya Herrera, a lieutenant of Fredermán, and Hernando de Alcoer, who built the road to Honda.

The city is eight leagues from Bogotá, and lies in longitude 0° 15' 0" west, and latitude 4° 45' 25" north. It has an elevation of 2586 meters above sea-level, and an average temperature of 13° C. It was for several years the capital of the department, a position which it will probably occupy



Plaza e iglesia—Square and Church

población, movimiento comercial, situación topográfica, etc., que en 1905 la hicieron acreedora a aquel puesto, cuenta además hoy con localidad moderna, palacio de gobierno, alumbrado eléctrico, acueducto público, teatro, encameillonados nuevos, etc. Es estación terminal de los ferrocarriles de la Sabana y Girardot.

El área urbana de la ciudad la forman treinta manzanas concluidas y diez parciales. Sus diez calles y cinco carreras poseen una nomenclatura completa.

Las artes, ciencias, oficios, industrias y profesiones liberales están representadas por un selecto personal. Hay dos imprentas, tres periódicos semanarios, dos sociedades obreras, dos centros académicos, uno de jurisprudencia y otro de historia; la instrucción pública está muy difundida. La estadística ha dado los porcentajes más reducidos de analfabetismo y criminalidad.

El palacio de gobierno está ocupado por los juzgados de circuito, la prefectura, la administración provincial de hacienda, la colecturía de las rentas de licores y degüello, la inspección provincial de instrucción pública y la telegrafía.

again when the federal district of Bogotá is formed; for, besides its excellent climate, large population, commercial activity, and topographical location, which in 1905 made it worthy of that position, it has today a vast area, palace of government, electric light, public aqueduct, a theatre, new drives, etc. It contains the terminal stations of the Savanna and Girardot railroads.

The city is divided into 30 completed blocks and 10 half built. It has 10 streets and 5 avenues, named in a systematic way.

The arts, sciences, trades, industries and liberal professions are represented by a select personnel. There are two printing houses, three weekly publications, two workmen's societies, a society of jurisprudence, and one of history. Public instruction is very widely spread, and statistics show a very low rate of illiteracy and criminality.

The palace of government is occupied by the circuit courts, the prefecture, the provincial treasury, the office of the collector of liquor and cattle-slaughter revenues, the office of the inspector of public instruction, and the telegraph

En la casa consistorial se encuentran las oficinas y salones del concejo, alcaldía, tesorería, policía y juzgado municipal.

El Liceo es un plantel moderno con las cátedras de literatura bien servidas por un ilustrado cuerpo de profesores. Sus métodos, reglamento interno e instalación, responden a los sistemas pedagógicos avanzados. Cuenta con una revista mensual, dirigida y redactada correctamente. El Instituto Colombiano es otro plantel de instrucción fundado recientemente.

En la plazuela de La Unión existe un hermoso monumento histórico levantado bajo los auspicios y dirección del Centro de Historia de esta ciudad. Lleva cuatro placas de mármol con las siguientes inscripciones:

20 DE JULIO DE 1910. LA MUNICIPALIDAD DEL CENTRO DE HISTORIA A NOMBRE DEL PUEBLO DE FACATATIVÁ, EN EL PRIMER CENTENARIO DEL LA INDEPENDENCIA. A MARIANO Y JOAQUÍN GRILLO, PADRE E HIJO, MÁRTIRES DE LA INDEPENDENCIA, SACRIFICADOS EN ESTA CIUDAD EL 31 DE AGOSTO DE 1816. A LOS ALCALDES BLAS TORRES Y RAFAEL ÁVILA, QUIENES A LA CABEZA DE OCHENTA PATRIOTAS FACATATIVENOS, SECUNDARON LA REVOLUCIÓN DEL 20 DE JULIO DE 1810. A TOMÁS ACOSTA, VALEROSO MILITAR DE LA INDEPENDENCIA, Y A LOS DEMÁS PRÓCERES Y MÁRTIRES DE LA GUERRA MAGNA, HIJOS DE ESTA CIUDAD.

Todos los patriotas mencionados tomaron parte eficazísima en la epopeya colombiana. En esta plazuela se efectúa la renombrada feria semanal de ganados y la gran feria anual, que es una magnífica exposición de selectas especies caballares, mulares, vacunas, de cerda, lanares, etc., producto de las ricas haciendas regionales.

El edificio de la empresa de luz y molino de trigo es de ladrillo y piedra, de gran solidez y estilo elegante, con cuatro pisos. La caldera tubular, es del sistema Babcock, con recalentador de vapor y hornillas de tiraje natural o artificial. El motor, de 120 caballos, es del sistema Corliss Murray. La dinamo es de 50 k. w. trifásica y 2300 v., y está dotada de todos los accesorios. La empresa pertenece a una compañía anónima con capital de \$120,000 oro, dividido en 24,000 acciones de \$5 cada una.

El teatro Virginia Alonzo es un edificio sólidamente construido, con salón de lunetas y escenario amplios.

Cerca de Facatativá existen unos petroglifos, en rocas de asperón, los cuales fueron gravados por los chibchas como recuerdo de la desecación de las aguas glaciales que cubrían la llanura de Bogotá. Esta roca mide, sin contar las adherentes, 61 metros de longitud, 15 metros 70 centímetros de altura, por 15 metros 70 centímetros de fondo en la parte más ancha del techo, que cubre toda su extensión vertical, dándole la apariencia de un dolmen gigantesco. Es de formación sedimentaria y con la otras del mismo grupo, revela en sus estratos el diverso nivel de las aguas que debieron cubrir el terreno lacustre en que se halla. Conserva las huellas de animales fosilizados y muy bien marcadas las de un boa, un pez, etc. Fué oratorio, fortaleza y quinta de recreo chibcha, y está decorada con petroglifos indígenas, que al traducirlos el paleólogo, podrían ser la clave de ignoradas leyendas. Allí pereció en 1538, víctima de Alonso Domínguez, soldado de Gonzalo Jiménez de Quesada, el penúltimo soberano aborigen Tisquesusa, sobrino y sucesor de Nemequene, realizándose así la extraña predicción del Jeque de Ubaque, Popón, al interpretar un sangriento sueño del Zipa. El 24 de octubre de 1915, onomástico del ilustre patrio y mártir General Rafael Uribe Uribe, fué inaugurada la *Galería liberal* de retratos al óleo, pintados en la roca a doble tamaño del natural, quedando iniciada tal galería con las efigies de Francisco de P. Santander, M. Murillo Toro, Uribe Uribe, Cenón Figueredo y R. Gaitán Obeso.

Las *Cuevas* son sin duda una maravilla natural que llamaría la atención del turista más exigente. A pocas

ofice. In the townhall are located the offices of the municipal council, the mayor's office, the treasury, the offices of the police department, and the municipal court.

The *Liceo* is a modern educational institution having well served chairs of elementary and literary subjects. Its methods, regulations and management follow the latest pedagogical improvements. It has a monthly review, well directed and edited. The *Instituto Colombiano* is another important educational institution, recently founded.

In the La Unión plazuela there is a handsome historical monument erected under the auspices and direction of the Historical Association (*Centro de Historia*) of the city. It bears four marble slabs with the following inscriptions in Spanish:

JULY 20, 1910. THE HISTORICAL ASSOCIATION, IN THE NAME OF THE PEOPLE OF FACATATIVÁ, ON THE FIRST CENTENARY OF THE INDEPENDENCE. TO MARIANO AND JOAQUÍN GRILLO, FATHER AND SON, MARTYRS OF THE INDEPENDENCE, SACRIFICED IN THIS CITY ON AUGUST 21, 1816. TO THE MARTYRS BLAS TORRES AND RAFAEL ÁVILA, WHO AT THE HEAD OF 80 FACATATIVÁ PATRIOTS SUPPORTED THE REVOLUTION OF JULY 20, 1810. TO TOMÁS ACOSTA, A BRAVE SOLDIER OF THE INDEPENDENCE, AND TO THE OTHER WORTHIES AND MARTYRS OF THE GREAT WAR WHO WERE BORN IN THIS CITY.

All the patriots here mentioned took very active part in the great Colombian revolution. In this plazuela are held the famous weekly and yearly cattle fairs, where the best breeds of cattle, horses, mules, hogs, and sheep of the neighboring ranches are exhibited.

The building containing the electric-light plant and the wheat mill is a four-story substantial and elegant structure. It uses a Babcock tubular boiler, with steam superheater, and natural- and forced-draft furnaces. The motor develops 120 horsepower, and is of the Corliss-Murray type. The dynamo is three-phase, of 50 kilowatts and 2300 volts, and is provided with all the necessary accessories. The plant belongs to a stock company having a capital of 120,000 dollars, divided into 24,000 shares of \$5 each.

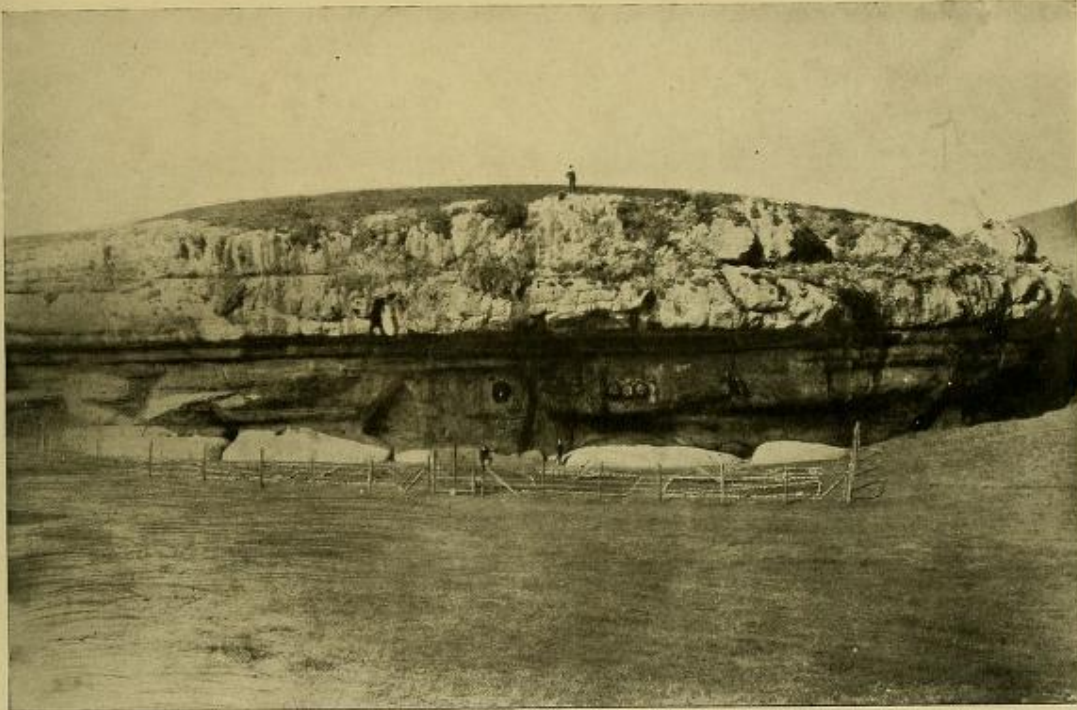
The Virginia Alonzo theatre is a substantial building, having a large pit and stage.

Near Facatativá there are several petroglyphs engraved on gritty rocks by the Chibcha Indians in commemoration of the drying of the glacial waters that covered the Bogotá plain. The rock, without counting the adjoining ones, measures 61 meters in length, 15.70 in height, and 15.70 in depth, where the roof is widest; this roof extends over the whole length of the rock, giving to it the appearance of a gigantic dolmen. The rock is of sedimentary formation, and, with others belonging to the same group, shows in its strata the stages of the water that must have covered the lacustrine soil of which it forms part. It bears well defined marks of fossilized animals, among them a boa and a fish. The chamber inside the rock was used by the Chibchas as a fortress, and a place of worship and recreation. It is covered with Indian petroglyphs, which, when deciphered, may reveal valuable traditions, still unknown. It was there that the last but one aboriginal chief, Tisquesusa, a nephew and successor to Nemequene, died in 1538 a victim of Alonso Domínguez, one of the soldiers of Gonzalo Jiménez de Quesada; an event which seemed to bear out the strange prophecy made by Popón, chief of Ubaque, in interpreting a bloody dream of the zipa. On October 24, 1915, which was the saint's day of the illustrious martyr General Rafael Uribe Uribe, was inaugurated the *Liberal Gallery* of oil portraits, painted, double life size, on the rock, the first portraits being those of Francisco de P. Santander, M. Murillo Toro, Uribe Uribe, Cenón Figueredo, and R. Gaitán Obeso.

The *Cuevas* (Caves) are without doubt one of the most remarkable natural wonders. A short distance southeast

cuadras al sudeste de la ciudad, el río Facatativá se hunde repentinamente en el abismo, abierto al pie del puente de Los Micos, por donde pasa la línea del ferrocarril de la Sabana. Por entre rocas enormes, de la más variada estructura, a 10, 15, 20 metros de profundidad, sigue el río su curso al este en un trayecto de varios centenares de metros. Sobre la carretera de Bogotá, una gran laja granítica sirve de puente, y al pasar por ahí, se oye el sordo ruido subterráneo de las aguas, que despierta el recuerdo pavoroso de tantos desprevenidos transeúntes nocturnos que han rodado a la sima por las oscuras bocas que se abren a la vera de la vía. Las Cuevas tienen varias entradas abruptas pero accesibles al interior, teatro de las más pintorescas exploraciones estudiantiles, por ser bellísimos los remansos y cascadas que forma el río entre las amplias galerías amuralladas por las rocas del suelo. Allí libraron José Antonio Galán y

of the city, the Facatativá river suddenly sinks into an abyss at the foot of the Los Micos bridge, on the Savanna railroad. The river continues its course through enormous rocks of the most varied structures, at depths of 10, 15 and even 20 meters below the surface, a distance of several hundred meters. The Bogotá wagon road crosses over an enormous granitic slab, which serves as a bridge. One hears from there the subterranean rumbling of the waters, and thinks with a feeling of terror of the many incautious wayfarers that have fallen into the abyss through the gaps alongside the road, while traveling at night. The cave has several openings that give access to the interior, a place much frequented by students' parties on account of the many beautiful pools and falls formed by the river between the enormous stone-walled galleries that confine its course. It was there that José Antonio Galán and Nicolás Vesga,



Piedra de los Zipas—The Zipas' Rock

Nicolás Vesga, héroes y mártires de la revolución de los Comuneros, un victorioso combate contra las fuerzas españolas en la tarde del 27 de mayo de 1781. Los facatativéños se unieron a los patriotas y obtuvieron el triunfo de El Roble.

El cementerio laico posee un hermoso monumento sobre el cual se destaca la estatua de la libertad de pensamiento. En este cementerio reposan los restos de los Generales Cesáreo Pulido y su corneta de órdenes; Tulio Varón y Ramón Chávez, víctimas liberales en la revolución del año de 1900. Igualmente se encuentran las sepulturas del eminente abogado doctor Emilio Ángel, del joven periodista Adelio Romero y del distinguido caballero y filántropo don Matías Sierra, cuya familia cedió un lote de su propiedad para que con la sepultura del patriarca venerable quedase inaugurado el cementerio laico.

heroes and martyrs of the Commoners' Revolution, won a victory over the Spanish forces in the afternoon of May 27, 1781. The people of Facatativá joined the patriots, and later won the battle of El Roble.

The lay cemetery has a handsome monument with a statue erected to free thought. This cemetery contains the tombs of General Cesáreo Pulido and his bugler, General Tulio Varón, and General Ramón Chávez, who fell as liberal leaders in the revolution of 1900. It also contains the graves of the prominent lawyer Dr. Emilio Ángel, the young journalist Adelio Romero, and the distinguished gentleman and philanthropist, Don Matías Sierra, whose family donated a lot at his death, in order to inaugurate the lay cemetery with the burial of that venerable patriot.

FARMACIA Y DROGUERÍA HOMEOPÁTICAS DEL DOCTOR PABLO ANTONIO PEÑA

DOCTOR PABLO ANTONIO PEÑA'S HOMEOPATHIC PHARMACY AND DRUG STORE

Miembro correspondiente del Instituto Homeopático de Colombia.

Esta farmacia fué establecida en Facatativá en 1911. Abundante surtido de drogas frecuentemente renovadas; despacho de fórmulas, y preparación de botiquines homeopáticos para uso de las familias que viven en los campos, lejos de las poblaciones. Específicos para las enfermedades más comunes y graves; para enfermedades de la mujer, hemorragias, afecciones del hígado y de los intestinos, neuralgias, tumores, etc.

En esta farmacia se ensayan siempre medicinas nuevas de origen vegetal, y se ponen al servicio del público, cuando los resultados técnicos son completamente satisfactorios. Hay a la venta también, preparaciones para los cuidados higiénicos de la boca y de la piel, y preservativos de las epidemias.

Escribáse por correo a Facatativá al doctor Pablo A. Peña y pídase aviso detallado de los específicos y medicinas.

Facatativá, Colombia.



Corresponding Member of the Homeopathic Institute of Colombia.

This pharmacy is located in Facatativá and was established there in 1911. A fine supply of drugs which are constantly renewed, prescriptions filled and special attention is given to this branch of the business. Patent medicines for women's diseases, tumors, liver complaints, etc., etc.

This pharmacy has been very successful in the marketing of many drugs which have always found great favor with the public.

Address Dr. Pablo A. Peña, Facatativá, and ask for particulars.

Facatativá, Department of Cundinamarca (Colombia).

COMPAÑÍA DE LUZ Y MOLINO MODERNO DE FACATATIVÁ

LIGHT COMPANY AND MODERN MILL OF FACATATIVÁ

Fundada el 12 de diciembre de 1912 por escritura pública N.º 826. Compañía anónima con capital de \$120,000 oro, dividido en 24,000 acciones de \$5 oro cada una, pagado en su mayor parte. El edificio es de ladrillo y piedra, de gran solidez y estilo elegante; su parte principal, dedicada exclusivamente para el molino, es de cuatro pisos; el de la derecha, dedicando exclusivamente para la caldera y motores, y el de la izquierda, para las tolvas de cuatro mil cargas de trigo de capacidad, limpiadoras y depósitos de carga. El conjunto forma una construcción muy simétrica, y ocupa el lugar más higiénico y pintoresco de la ciudad.



La caldera tubular, sistema Babcock, con recalentador de vapor y hornillas de tiraje natural o artificial, ha llamado la atención por lo económica en carbón; su potencia es de 150 caballos.

El motor, de 120 caballos efectivos, es del sistema Corliss Murray. El dinamo, de 50 K. W., trifásico y 2,300 V., está dotado de todos los accesorios: reóstato, excitador, amperímetros, voltímetro, interruptores automáticos, pararrayos y transformadores, siendo su capacidad de 2,500 lámparas de 16 b. y suministra la luz a toda la ciudad.

El molino, último modelo de la casa Nordyke & Mamon Co., cuenta con la más completa maquinaria de limpieza, de abastecer y humedecer el trigo al vapor, de moler, cerne, granificar, desecación y de empaque.

La harina que se produce ha tenido gran aceptación tanto en este departamento como en el Tolima y en Antioquia, debido particularmente a la selección de los trigos que se muelen. La marca registrada lleva el nombre MOLINO SAN JOSÉ DE FACATATIVÁ.

La empresa está asegurada en la Compañía General de Seguros de Bogotá.

Dirección telegráfica: LUZERNO

Founded on the 12th of December, 1912, by public document No. 826. A stock company with a capital of \$120,000 gold, divided into 24,000 shares, of \$5 gold each, the greater part being paid. The edifice is made of brick and stone, very solid and in an elegant style; its principal part is dedicated exclusively to the mill and is of four stories; that on the right is dedicated exclusively to the boiler and motors and that on the left to the mill-hoppers of four thousand parcels of wheat in capacity, cleaners, and storage. The whole forms a very symmetrical structure, which occupies the most hygienic and picturesque place in the city.

The tubular boiler, Babcock system, with steam superheater and ovens of natural or artificial draft, has attracted attention on account of its economy in coal; its power is 150 horsepower.

The motor, of 120 horsepower, is of the Corliss-Murray system. The dynamo, of 50 k. w. three-phase and 2,300 volts, is equipped with all the accessories, rheostat, exciter, ammeter, voltmeter, automatic switches, lightning-rods, transformers, etc., etc.

The mill, the latest model of the House Nordyke & Mamon Co., has the most complete machinery for feeding and steeping the wheat, for crushing, sifting, purifying, sacking and packing.

The flour which is produced has had a good reception as much in this Department as in that of Tolima and in Antioquia, owing especially to the selection of the wheat used. The registered mark has the name "MOLINO SAN JOSÉ DE FACATATIVÁ."

The concern is insured with the General Insurance Co. of Bogotá.

Telegraph address: "LUZERNO."



RUBIO HERMANOS—RUBIO BROTHERS

Agencia judicial y de negocios.
Tiberio C. y Manuel A. Rubio.
Calle 5.ª N.º 6.
Facatativá, Cundinamarca, Colombia.



Agency for judicial business.
Tiberio C. and Manuel A. Rubio.
Calle 5a No. 6.
Facatativá, Cundinamarca, Colombia.

L. GONZÁLEZ & CÍA.

Casa fundada el año de 1880.
Negocios de importación y exportación.
Vende permanentemente: brandy Hennessy, cigarrillos Legitimidad, vinos tintos y generosos, pinturas, aceites, géneros blancos, lienzos, géneros de fantasía de lana y de algodón, ropa hecha para hombres, telas encauchadas, quincallería, mercería, loza y cristal, útiles de escritorio, etc. Exporta café y cueros.
Facatativá, Colombia.
Plaza principal Nos. 45, 47, 49.
Dirección telegráfica: *LUCIANO*.



House established 1880. Importation and Exportation.

Sells permanently, Hennessy Brandy; Legitimidad Cigars; Wines, Claret and others; paint, oils, textiles, fancy goods, woollen goods and cotton goods. Ready-made clothes for gentlemen. Mackintoshes, hardware, haberdashery, glassware, china-ware, stationery, etc. Exports coffee and hides. Telegrams: "Luciano."

Facatativá, Colombia, S. A. Principal Square Nos. 45, 47, 49.

FARMACIA Y DROGUERÍA—PHARMACY AND DRUG STORE

RAFAEL JIMÉNEZ

Facatativá, Colombia, Plaza Principal Nos. 131 y 133.

Introducción directa de los más finos productos químicos, europeos y americanos. El más renovado surtido de drogas y medicamentos de patente. Ventas por mayor y menor. En ventas al por mayor los documentos más libérrimos de la ciudad, y a precios más bajos de la capital y con mejores garantías.

La farmacia mejor servida de la ciudad. El más escrupuloso despacho de fórmulas, a cargo del señor Alberto Castrillón R., farmacéuta diplomado, con larga práctica en el ramo, quien a la vez ofrece sus servicios para la aplicación de toda clase de inyecciones hipodérmicas, con absoluta antisepsia, y como ayudante quirúrgico muy práctico en ese ramo.

La única casa vendedora en Colombia de las sin rival purgas suizas marca *GANADINA*, el mejor purgante del mundo para toda clase de animales, y que no debe faltar en ninguna hacienda. Esta casa atiende todo pedido que se le haga por correo o por medio de representantes.
Telégrafo y cable: *RAJINES*, Facatativá.



Direct importer of the best European and American chemicals.

The best renewed supply of drugs and specifics. Wholesale business done. The most liberal terms offered on wholesale bonds, at lower prices than in the capital, with greater warrant of good quality. The best served Pharmacy in the city. The most careful dispatch of prescriptions under Dr. Alberto Castrillón, R., who has had a long practice and at the same time offers his services in all classes of hypodermic injections with careful antisepsis, also as assistant in surgical operations, in which he has had a long practice. The only house in Colombia which sells the unrivaled Swiss purge "Ganadina", the best purge in the world for all kinds of animals and the purge which ought to be kept in every farm. All orders are punctually delivered by post or through agents. Telegrams: "Rajines."

EL MOSAICO

Constantemente encuentra usted un completo y variado surtido de mercancías de las mejores casas europeas y americanas, que por sus condiciones, calidades y precios, no admiten competencia. Especialidad en artículos para hombre. En ventas al por mayor considerables descuentos. Visite usted este almacén y quedará convencido.
Carrera 6a Nos. 6 y 8, Facatativá, Colombia. Por telégrafo: "MOSAICO."



You will always find a complete assortment of merchandise from the best European houses and American houses, which on account of their quality and price are unrivaled.

Specialty, gentlemen's clothes.

Discount on wholesale purchases.

Pay us a visit and you will be convinced.
Carrera 6a Nos. 6-8, Facatativá, Colombia.
Telegrams: "Mosaico."

PANADERÍA BOYACENSE—BOYACÁ BAKERY

Empresa establecida en 1907 en la ciudad de Facatativá, Departamento de Cundinamarca, por el señor Heliodoro Latorre F., actualmente propietario.

Instalación y hornos modernos. Últimos sistemas científicos de panificación. Emplea las mejores materias primas, sobre todo, harinas de primera clase, manufacturadas especialmente para este establecimiento por el Molino Moderno de Facatativá.

Su radio de consumo es muy grande, pues abastece la ciudad, pueblos circunvecinos, y estaciones intermedias de los ferrocarriles de la Sabana y Girardot.

Precios y condiciones de contratos, fuera de toda competencia.

Fábrica: Plazuela de la Unión. Agencia: Camellón Central, Carrera 2a. No. 179.

Dirección telegráfica: *BOYACENSE*, Facatativá, Colombia.



Business established in 1907 in the City of Facatativá, Department of Cundinamarca, by Señor Heliodoro Latorre F., its present owner. With modern oven fixtures, the latest scientific systems of panification. Employs the best raw materials, especially the first-class flour ground by the "Molino Moderno", Facatativá. Its business radius is extensive as it provides for the whole city, the neighboring villages and the Sabana and Girardot Railway Stations. Prices and terms beyond competition. Bakery: Plaza de La Unión. Agency: Camellón Central (Carrera 2 No. 179). Telegrams: "Boyacense." Facatativá, Colombia.

JENARO PARRA

El edificio que está a la vista es de propiedad de dicho señor, y figura entre uno de los mejores de la ciudad de Facatativá. Está situado en el camellón principal, carrera 2a N.º 108.

El señor Parra se dedica a la compra y venta permanente por mayor y menor de productos agrícolas, ganados, etc.

Dirección telegráfica: *Parras*.
Facatativá, Colombia.



The building shown above is the property of the said gentleman and is one of the best in Facatativá. It is situated in the chief Camellón, Carrera 2 No. 108. Señor Jenaro Parra employs himself in the wholesale and retail trade of farmers' products, cattle, etc.

Telegrams: "Parras," Facatativá, Cundinamarca, Colombia.

JORGE PEÑA SÁNCHEZ

ALMACÉN DE QUINCALLERÍA

Establecido en la ciudad de Facatativá, hace 17 años, por su actual propietario señor Peña, y situado en la plaza principal. En él se encuentra un renovado surtido de artículos para hacendados, pólvora de taladro Dupont, cristalería, útiles de escritorio, papel de coladura, esmaltes, herramientas de todas clases, jabonería, perfumes, etc.

Dirección telegráfica: *Jorpeña*, Facatativá, Colombia.



HARDWARE STORE

Established in the city of Facatativá seventeen years by the present owner, Señor Peña, and situated in the principal Plaza.

There a renewed assortment of articles for farmers is to be found, blasting powder Dupont, glassware, stationery, paper hangings, tools of all classes, soaps, perfumes, etc., etc.

Telegrams: "Jorpeña," Facatativá, Colombia.

JOSÉ FRANCISCO MARTÍN

Médico y cirujano con diploma de la Universidad Nacional de Colombia. Ejerce su profesión en Facatativá. Es actualmente jefe del hospital de San Rafael de esta ciudad, médico reconocido de la Compañía Colombiana de Seguros de Bogotá y de la Sun Life Assurance Co. del Canadá.

Tiene su farmacia en la carrera 2a cuadra de N.º 95 y 97, en donde hay despacho permanente a cargo del facultativo farmacéutico Evaristo Sánchez D., quien ofrece sus servicios en pequeña cirugía.

El doctor Martín garantiza el buen éxito de sus productos por estar comprobada su eficacia acción en enfermedades propias a esta región, y son los siguientes:

CÁPSULAS ANTÁLGICAS: quitan todo dolor por agudo que sea, y no tiran contra-indicación.

GOTAS ANTIGRIPEALES: combaten la tos de toda afección bronco-pulmonar.

PÓLVOS VERMICIDAS: matan y expulsan toda clase de gusanos intestinales.

LOCIÓN ROJA: evita la caída del cabello y la sepea.

Antiguo profesor en la Escuela Normal de Institutores de Cundinamarca, ofrece sus servicios en la enseñanza de higiene y ciencias naturales, según los más modernos descubrimientos y sistemas de dichas materias.

Facatativá, Colombia.



Physician and Surgeon, with diploma from the National University of Colombia. Practised his profession in Facatativá. Is at present Chief of the Hospital of San Rafael, in this city, examining physician of the Compañía Colombiana de Seguros, Bogotá, and of the Sun Insurance Company of Canada. He has his pharmacy in the Carrera 2a, Cuadra 5a, Nos. 95 and 97, where there is permanent dispatch by the expert chemist Evaristo Sánchez D., who offers his services in minor surgery. Dr. Martín warrants the good results of his products, their efficacy having been proved in the distempers peculiar to this region and being as follows:

Cápsulas antálgicas. Cure all pains, however acute, and are unrivaled.

Gotas antigripales. Cure cough and bronco-pulmonary affections.

Pólvos vermícidis. Kill and eject all intestinal worms.

Loción roja. Prevents the falling off of the hair and cures dandruff.

Late professor at the National Normal Institution, of Cundinamarca. Offers his services as teacher of hygiene and natural sciences according to the most recent discoveries and systems in the above named matters.

Facatativá, Colombia.

ALEJANDRO CASTRO & CIA.

Hacendado con su residencia en la ciudad de Facatativá, donde tiene establecidos sus negocios de víveres y artículos de consumo.

Facatativá, Colombia.



Agriculturist, residing in the city of Facatativá, where he has the headquarters of his business of foodstuffs and other similar articles.

FACATATIVÁ, COLOMBIA.

CAFÉ DE LA ESTACIÓN

Este simpático establecimiento, situado en la ciudad de Facativivó, en el edificio de la estación del ferrocarril de la Sabana y que existe hace cinco años, es un verdadero hallazgo que encuentran los viajeros que por cualquier motivo visitan la capital de la República de Colombia.

Es especialista en varias golosinas que despiertan el apetito, aun de los más exigentes en gastronomía; pero sobrepasa entre todo el aromático y exquisito café tinto, que los viajeros creen no haber encontrado en ninguna otra parte.



This attractive establishment is located in the city of Facativivó, in the Sabana Railroad station. It has been in existence during five years, and is greatly enjoyed by travelers on their way to the capital of Colombia. It makes a specialty of appetizers of all kinds, which give an appetite even to the most exacting eaters. Its distinguishing feature, however, is its aromatic and exquisite black coffee, which travelers declare not to have found anywhere else.

JOAQUÍN GONZÁLEZ R.

Comerciante, Anolaima, Cundinamarca.

Tiene su almacén en la plaza principal, con un surtido constantemente renovado de mercancías inglesas, americanas y del país, que vende a los precios más bajos de la plaza.

Allí se encuentra una miscelánea de artículos de novedad y de primera calidad, como son: lienzos, hogotonas, zarzas, pañolones, sombreros, driles, mantas, calzado; toda clase de artículos de ferretería, esmaltes, cristalería, loza, pólvora de varias clases, útiles de escritorio, etc.

Tanto el señor González como su hermano don Francisco, son los comerciantes en mayor escala del lugar. Ambos son propietarios de fincas raíces en Anolaima.

El señor Joaquín González, tiene además un almacén de viveres, establecido en local propio, donde vende toda clase de artículos de consumo. Allí se expenden además, cervezas de todas clases, licorosa, rancho, etc.



Merchant established in Anolaima, Department of Cundinamarca.

His store is located in the Plaza Principal (Main square). A large stock of English, American and French dry goods. Wholesale and retail. Lowest prices in town.

All kinds of novelties and everything in the dry-goods line. Prints of all kinds, linen, shoes, felt hats, etc.; also hardware, crystal goods, crockery, gun powder, stationery, etc.

Large supply of general goods and novelties. Señor González and his brother D. Francisco are the largest wholesale merchants in Anolaima. Both are proprietors of real estate in Anolaima.

Señor Joaquín González has also a grocery store, on his own property. Large retail business is carried on in this store.

FRANCISCO GONZÁLEZ P.

Comerciante, Anolaima, Cundinamarca.

Plaza principal. Establecido en un magnífico local propio, y muy amplio.

El mejor surtido de mercancías de todas clases. Ventas por mayor y menor a precios que no admiten competencia.

Vende además trapiches Chattanooga y de otras marcas y varias clases de máquinas de coser.

Garantiza los artículos que vende en su almacén.

También pone a la disposición un magnífico almacén de lienzos de todas clases, viveres, rancho, cigarrillos, etc., etc., todo a los precios más bajos del mercado.

Tiene además una explotación de cal de la mejor calidad conocida en esta región; está instalada con todos los elementos modernos y la mejor maquinaria hasta ahora conocida. Dista de la población 15 minutos y 10 de la estación de Cachipay, una de las del ferrocarril a Girardot.

Se larga práctica en el comercio, le permite garantizar a su numerosa clientela, que su lema invariable es vender mucho y gastar poco.



Merchant established in Anolaima, Department of Cundinamarca.

His store is situated on the main square (Plaza principal).

He has a permanent stock of merchandise of all kinds which is constantly renewed; wholesale and retail at prices out of competition.

He also sells Chattanooga mills for the cane-sugar industry and several makes of sewing machines. First-class goods and reliable in every way. A guarantee is attached to every one.

He has also a large liquor store where he sells all kinds of groceries, canned goods, cigarettes, etc., etc. at the lowest prices in the market. This store is situated in a fine estate which belongs to him.

Señor González has also a lime works and is willing to undertake large contracts with builders. Fine machinery installed. About 15 minutes' walk from the town and ten from the station of Cachipay of the Girardot Railway.

His long practice in the commercial line and his motto TO SELL MUCH AT LITTLE PROFIT is the key of his success.

FARMACIA DEL DOCTOR ISMAEL PINILLA

Anolaima, Cundinamarca, Colombia

Farmacia establecida hace bastantes años en la población de Anolaima, y una de las principales de esta plaza.

Está situada en la plaza principal, y es atendida directamente por su dueño el doctor Pinilla, quien allí mismo tiene su consultorio. Despacho esmerado de fórmulas, específicos de las mejores casas productoras, etc., etc.

Todas sus drogas las introduce directamente.



Established a great many years ago in the town of Anolaima, being one of the best in that town.

It is located on the principal plaza, and is attended personally by its owner, Dr. Pinilla, who has his consulting office in the same place. Prescriptions carefully filled; medicines of the best-reputed makers, etc., etc. All drugs directly imported.

"SAN AGUSTÍN"—"EL LIMONAL"

La primera de estas fincas, de propiedad de la señora Julia M. de Castañeda e Hijos, mide aproximadamente 15,000 fanegadas de tierra de primera clase para el cultivo de café, caña y toda clase de legumbres y cereales, pues tiene temperaturas desde 16° hasta 22°. Dista una hora de la estación de Anolaima sobre el ferrocarril de Girardot. Tiene San Agustín un magnífico trapiche movido por fuerza hidráulica, tomada en la misma hacienda, que goza de aguas abundantes. Es sin disputa una de las mejores y más productivas fincas de la región, explotándose en la hacienda además, las industrias de ganado y levante de muletos. Tiene una gran montaña con maderas de nogal. La hacienda de "El Limonal," de propiedad del señor doctor Carlos Castañeda M., está situada también en el municipio de Anolaima, se extiende hasta Quipile y mide 700 fanegadas; la principal industria allí es de caña; tiene la finca una temperatura media de 24°, con agua abundante y buen trapiche hidráulico; dista dos horas de la población de Anolaima y dos y media del ferrocarril de Girardot.

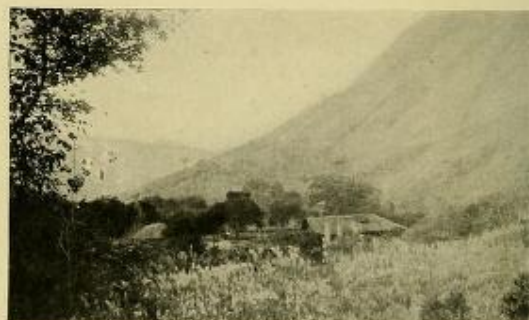


The first of these farms belongs to Señora Julia M. de Castañeda and Sons, measuring approximately 15,000 fanegas of first-class land, suitable for coffee and sugar cane and all kinds of vegetables and cereals, as on this farm may be enjoyed a temperature of from 16° to 22°. It is about an hour's travel from the railroad station of Anolaima on the Girardot Line. San Agustín has a large sugar-cane mill run by hydraulic power derived from the same farm. This is without doubt one of the most productive farms of the region; here there has been established likewise the cattle and horse industry. There are large timber forests. The farm of EL LIMONAL, belonging to Señor Dr. Carlos Castañeda M., situated on the District of Anolaima and extending as far as Quipile, measures 700 fanegas; the principal industry here is the cane sugar industry. The average temperature on this farm is 24°; abundant waters and a fine hydraulic mill; about two hours' distance from Anolaima and two hours and a half from the Girardot Railroad line.

Las vistas adjuntas son de la finca de "San Agustín," de la casa en la población, de propiedad de la señora de Castañeda e Hijos, y de la hacienda de "El Limonal."



The accompanying views show a section of the Farm San Agustín, the house belonging to Señora Castañeda and Sons, and the Limonal farm.



HACIENDAS—FARMS

SANTA LIBRADA, MILÁN y EL VAIVÉN del señor Abraham Castañeda T., en el municipio de Anolaima, Departamento de Cundinamarca.

La primera de ellas es una hermosa finca cuya superficie mide una extensión de seiscientos fanegadas en tierras de primera calidad y dentro de las cuales existe un bellísimo plantío de café, el que consta de noventa mil árboles, de los cuales ya la mitad se hallan en producción completa; hay además cultivos de caña de azúcar; tiene elegantes y sólidos edificios para beneficiar el café y la caña de azúcar. El yegüero produce selectos ejemplares, siendo igualmente estimados los ganados que se desarrollan en sus criaderos. Dista media hora de la ciudad de Anolaima y una de la línea del ferrocarril de Girardot. Las Haciendas de Milán y El Vaivén son netamente productoras de dulce; la extensión de caña de azúcar que cultivan es mayor de 200 fanegadas y el artefacto de primera calidad. La edificación del ingenio de Milán es de construcción moderna, amplio y sólido, y ambas están sobre la veega del río Curí, del cual toman toda el agua necesaria para mover la hidráulica del trapiche que funciona en cada finca. Todas estas fincas se comunican por una línea telefónica, que a la vez comunica las haciendas con las propiedades urbanas que el señor Castañeda posee en la ciudad, en donde funciona un ingenio de azúcar, del cual el señor Castañeda es fuerte accionista.

SANTA LIBRADA, MILÁN and EL VAIVÉN, belonging to D. Abraham Castañeda T., in the District of Anolaima, Province of Facativá, Department of Cundinamarca.

Santa Librada is a fine farm with an area of six hundred fanegadas of ground of first quality with a fine coffee plantation with about ninety thousand coffee trees of which half of them are yielding rich fruit; there are also sugar cane plantations; fine buildings with machinery for same. Horse breeding is another prosperous industry on this farm. This farm is about half an hour distant from Anolaima and is situated at an hour from the railroad line connecting the Capital of the Republic with the River Magdalena.

FARMS MILAN and EL VAIVÉN. These two farms are entirely devoted to the sugar industry; more than 200 fanegadas of sugar are planted here. The machinery installed for this industry is modern in every way; the building is situated on the banks of the river Curí from which it derives its water to run the Pelton wheels with which the mills are run. All these farms are connected by a telephonic line which also communicates the urban lands of Sr. Castañeda. There is also a sugar cane factory in the city a large part of this enterprise belongs to Mr. Castañeda.



Trapiche—Sugar Mills



Hacienda Milán—Milán Farm

Manuel Higuera

Abogado. Socio fundador de la Sociedad Jurídica, de la Universidad Nacional. Actualmente diputado a la asamblea departamental de Cundinamarca. Acepta representaciones de casas extranjeras y del país. *Anolaima.*

Lawyer. A member and founder of the Juristic Society of the National University. At present a deputy to the Assembly of the Department of Cundinamarca. Will accept representations of domestic and foreign firms. *Anolaima.*

José Joaquín Ordóñez

Médico y cirujano. Antiguo jefe de clínicas generales del hospital de Bogotá, y ex-médico de la Beneficencia. Especialista en dermatología y enfermedades internas. *Anolaima, Cundinamarca.*

Physician and Surgeon. Ex-chief of general clinic, Hospital of San Juan de Dios, and late physician of La Beneficencia, Bogotá. Specialist in dermatology and internal diseases. *Anolaima, Cundinamarca, Colombia.*

Samuel Hernández

Comerciante establecido en Anolaima desde 1885. Ha sido además, tesorero municipal, puesto que desempeña actualmente. Ha sido también síndico del hospital y registrador de instrumentos públicos.

Merchant established at Anolaima since 1885. At present municipal treasurer. Has also been treasurer of the hospital and recorder of public deeds.

“LA MISCELÁNEA”

Propiedad de Venancio Jiménez A., establecida en la estación de La Esperanza desde el año de 1912, y desde ese tiempo hasta la fecha, tanto los habitantes de la comarca como los veraneantes han encontrado los elementos más necesarios, como: drogas, artículos para hombre, para señora, juguetes para niño, y artículos alimenticios. Surtido constantemente renovado y a precios que no admiten competencia.



Property of Venancio Jiménez A., established at the La Esperanza station in 1912. Ever since that time, both the natives of the surrounding country and summer travelers have found in it all necessary articles, such as drugs, wearing apparel for both men and women, toys for children, and foodstuffs. The stock is constantly replenished, and the prices are of the lowest.

HOTEL DE LA ESPERANZA

Fundado por el doctor Abraham Aparicio en el año de 1909. Situado en la hacienda del mismo nombre, de propiedad de los señores Aparicio Hermanos, sobre la línea del ferrocarril de Girardot y a pocas horas de la capital de la república.

Este hotel, por estar situado en un pintoresco lugar entre Girardot y Bogotá, a una altura de 1300 metros sobre el nivel del mar, por su delicioso clima templado y por la abundancia de aguas, es el lugar más concurrido por la sociedad bogotana y por todos los viajeros que van a la capital, quienes consideran de necesidad el hacer una estación antes de subir a la Sabana.

El hotel cuenta con buenas habitaciones amplias y ventiladas, en tres pisos, buen servicio de comedores, alumbrado eléctrico, hielo, cantina y billares. Tiene además salón para cinematógrafo y representaciones, patios para tennis y croquet, baños de regadera y dos buenas albercas para natación.



Desinfección de las habitaciones por aparatos modernos y esmerado aseo en toda la casa.

Precios módicos. Servicio diario de correos y telégrafos.

Founded by Dr. Abraham Aparicio in the year 1909. Situated on the farm of the same name, belonging to Aparicio Brothers, on the line of the Girardot Railway, not far from Bogotá, capital of the Republic.

This hotel is picturesquely situated between Girardot and Bogotá, at an altitude of 1300 meters above sea-level. Fine climate, plenty of water and well patronized by the best society of Bogotá, and all travelers and tourists who are coming or going to Bogotá usually remain there a few days.

This hotel has well ventilated rooms; the building is three stories high. Fine cuisine, electric lighting, ice, barrooms and billiard tables. There is also a moving picture hall, tennis courts, fine baths and two excellent swimming tanks.

Rooms are periodically disinfected. Cleanliness throughout.

Moderate prices. Daily mail and telegraph service.



HOTEL SAN JAVIER

SAN JAVIER, CONDENABARCA, COLOMBIA

Establecido en la estación de *La Mesa* por su fundador don Teófilo Jiménez, antiguo propietario de El Tambo.

Es el lugar de veraneo, intermedio entre Bogotá y Girardot. Magnífico clima (24° centígrados), a cinco horas de Bogotá.

Piezas y departamentos para familias, baños en la casa y en El Paraíso a dos cuadras del hotel. Alimentación esmerada y servicio de cantina.

Precios cómodos y muy bajos por mensualidades y quincenas. Oficina nacional de correos y telégrafos.

Dirección telegráfica: *TEÓTIMO*.



Established at the *La Mesa* Station by its founder, Don Teófilo Jiménez, the old proprietor of El Tambo. It is a summer resort located between Bogotá and Girardot, five hours from the former. Excellent climate; temperature, 24° C.

Rooms and apartments for families; baths in the hotel and in El Paraíso, about 200 yards from the hotel. Select meals and bar service.

Reasonable terms, exceptionally low by the month or fortnight.

Public post office and telegraph office.

Telegraph address: "*TEÓTIMO*."

HACIENDA "SAN NICOLÁS"—SAN NICOLÁS FARM

Finca de cañas, café, potreros y guaduales, ubicada en La Mesa, Departamento de Cundinamarca. Hacienda de propiedad de los señores Milcíades Ospina y Hermanos y del doctor Enrique Morales. Círculo bajo la razón social de Ospina Hermanos. Mide aproximadamente 600 fanegadas de tierra de primera clase. La finca goza de aguas abundantes y muy puras; tiene su acueducto propio, y una fuente de agua cristalina dentro de la casa, la cual está situada a dos cuadras y media de la población y a 15 minutos de San Javier, estación del ferrocarril de Girardot.

La hacienda tiene también en producción toda clase de árboles frutales y legumbres.

El trapiche de la hacienda queda distante de la estación del ferrocarril, aproximadamente 10 minutos.

A los potreros entran semanalmente de 150 a 200 bestias a pastar. La hacienda tiene también un hato, siendo por lo tanto la leche de San Nicolás, la que primero llega a la población.



Sugar cane plantation, coffee plantation, cattle ranches and banana tree grove belonging to Messrs. Milcíades Ospina and Brothers and Dr. Enrique Morales. The name of the concern is OSPINA HERMANOS. Measures approximately 600 fanegadas of first class ground. This farm is watered by pure and abundant streams; with a water pipe system of its own and a beautiful water fountain within the house, which is situated two blocks and a half from the town and 15 minutes from San Javier, one of the intermediate stations of the Girardot Railway.

The farm produces also all kinds of fruit trees and vegetables.

The sugar mill is situated about 10 minutes' walk from the railroad station.

The ranches are usually stocked with from 150 to 200 horses, mules, etc., and this farm has also a large dairy and the milk is the first one to reach the town.

HACIENDA "EL PARAÍSO"—"EL PARAÍSO" FARM

Propietario: Daniel Rubio París.

Situada en San Javier, estación del ferrocarril de Girardot; 335 hectáreas de terreno sembradas de caña de azúcar y pastos; fuerza hidráulica de 60 caballos; maquinaria moderna de trapiche, planta eléctrica para 2000 lámparas, poderosa bomba que arroja 15,000 litros de agua filtrada del Apulo por hora, a 120 metros de altura y 800 metros de distancia para abastecer el balneario Paraíso, situado a dos cuadras de la estación.

Atanadísimo por su cómoda instalación, irreprochable agua y excelentes aguas para enfermos del corazón y los riñones, y para los sistemas nerviosos y circulatorio, es sitio predilecto para bogotanos. Está situada a 900 metros sobre el nivel del mar, y con una temperatura media de 25° centígrados, uniforme y seca.

Alrededor formas pintoresco caserío veraniego; cuatro horas de Bogotá, telégrafo, y correo diario.



Proprietor: Daniel Rubio París.

Located in San Javier, a station of the Girardot Railroad, 335 hectares of land planted with sugar cane and grazing grass; 60-horsepower of hydraulic energy; modern mill machinery; powerful pump that lifts 15,000 liters of filtered water per hour from the Apulo, to a height of 120 meters and a distance of 800 meters, to supply the Paraíso baths, located about 200 yards from the station.

These baths are famous on account of their convenient arrangement, their perfect cleanliness, and their excellent waters for heart, kidney and nervous diseases, and as a favorite resort of the people of Bogotá. They are situated 900 meters above sea level and have an average temperature of 25° C. The climate is uniform and dry. They are surrounded by a picturesque cluster of summer cottages, and four hours from Bogotá. Telegraph and daily mail.

F. SANABRIA & CÍA.

Casa de comercio, negocios y comisiones, domiciliada en la ciudad de La Mesa, fundada en 1906 por Francisco E. Sanabria, y ensanchada en 1915 por el fundador y sus dos hermanos Pablo E. y Humberto Sanabria.

La casa cuenta actualmente con dos almacenes de artículos de consumo, un almacén de mercancías extranjeras, y departamento de compras de café, cueros y otros artículos de exportación. Negocio en semovientes, especialmente en ganado vacuno; y se encarga de compra y ventas de mercancías y víveres a comisión. Domicilio social de la compañía: La Mesa, Departamento de Cundinamarca, Colombia.



This commercial and commission house is domiciled in the City of La Mesa, and was established in the year 1906 by F. Sanabria and extended in the year 1915 by the founder and his two brothers, Pablo E. and Humberto Sanabria. The house owns at present two grocery stores, a store for foreign merchandise and an office for buying coffee, hides and other export goods. Business done in all classes of property, chiefly in cattle. Commission sales and purchases. Office of the company in the city of La Mesa, Department of Cundinamarca, Colombia.

FARMACIA INTERNACIONAL—INTERNATIONAL PHARMACY

LEONIDAS MORENO R.

Su situación en la localidad, que es en el costado sur de la hermosa plaza principal de La Mesa, Departamento de Cundinamarca, y el amplio y vistoso local que ocupa, contribuyen bastante a su importancia, prometiendo al correr del tiempo, ser una farmacia capaz de competir con las famosas que existen en la capital de Colombia.

Cuenta ya cerca de 15 años de existencia, este establecimiento, que es de los más importantes de la ciudad, quizá el mejor, tanto por su acucioso y esmerado manejo, como por la abundancia de productos químicos, medicinas y específicos con que ha procurado dotarse, desde que se inició en el comercio de su género.

Bajo la dirección de su actual propietario, don Leonidas Moreno R., la FARMACIA INTERNACIONAL ha ensanchado notablemente su comercio, así en el ramo de compra como de ventas, y hoy representa una brillante fortuna pecuniaria.



Its location on the southern side of the beautiful main square of the city of La Mesa, Department of Cundinamarca, and the large and handsome premises that it occupies contribute a good deal to its importance, promising in time to be capable of competing with the famous pharmacies of the capital of Colombia. It has been established fifteen years and is one of the most important of the city, perhaps the best, on account of its careful management as also for the abundant chemical, medicinal and specific products with which it has been carefully provided since its establishment. Under the management of the present proprietor, Don Leonidas Moreno, the International Pharmacy has notably extended its trade, both as regards buying and selling, and now represents a flourishing business.

TALABARTERIA DE PASTOR GÓMEZ C.

SADDLERY OF PASTOR GÓMEZ C.

Establecido en La Mesa, Departamento de Cundinamarca, en el año de 1890, está situado en el casellón principal.

Allí se fabrica toda clase de monturas y galápagos para viajes, especialmente sillas y galápagos de estilo americano, y las conocidas sillas de vaquería. Además tiene permanentemente un surtido completo de útiles y sueros para talabartería y zapatería.

La talabartería Gómez es la mejor que existe en la población, y cuenta hoy con la mejor clientela en toda la región, por el esmero en las obras y el estricto cumplimiento en los compromisos de trabajo.

Al frente de la empresa está actualmente el señor Marco Tulio Forero G., hábil operario, con largos años de práctica en el ramo. El establecimiento cuenta con un cuerpo de obreros competentes, especialistas en corte de zamuros y hechura de toda clase de aperos.



Established at La Mesa, Department of CUNDINAMARCA, in the year 1890, situated on the main road (Casellón Principal).

Manufacturing plant of all kinds of saddles suitable for long travels, American style and other varieties. A permanent stock of supplies in the line of saddlery, and shoe repairing.

The Gómez Saddlery is the best which exists in the town and is patronized by the best people in that region.

The manager of this large shop is Mr. Marco Tulio Forero G., an able man with many years of practice in that branch of business. The establishment has very skilled workmen who specialize in their work.

FRANCISCO PEDROZA R.

COMERCIANTE—MERCHANT

ALMACÉN SAMACÁ

Casa fundada en 1905.

El almacén que cuenta con el mejor y más renovado surtido de mercaderías del país, de las mejores fábricas existentes en Colombia, tales como Samacá, Rosellón, Bello, La Antioqueña, Franco Belga, Obregón, La Magdalena, las acreditadas francesas Aycaudi, Helom, y un gran surtido de mercaderías extranjeras, en especialidad géneros para camisa, blancos, lienzos, mantas, driles en lindos y elegantes estiles, géneros para sábanas, clase extra, géneros de fantasía, clásicos, zarzas, magníficas calidades y buenas pintas, cobertores finos, géneros para mantel, crotón, lona blanca, pañolones, pañuelos, ruanas blancas, sombreros de fieltro escogidos, en todas tallas, hilo en carreta y en madeja, paños, tirantes y ligas muy cómodas, calcetines, botones de todas clases. Artículos de ferretería, chuchería, y talabartería, lona esmaltada. Sombreros de Suiza, etc.

Precios muy bajos; fama de competencia. En ventas por mayor, notables descuentos.

La Mesa, Cundinamarca.
Casellón Principal, N.º 259-261.



SAMACÁ STORE

House founded in 1905.

This store has the best stock of dry goods in town and receives large consignments from the best factories of Colombia, such as the Samacá, Rosellón, Bello, La Antioqueña, Franco Belga, Obregón, La Magdalena, the well known Aycaudi brand, Helom and many well known makes of men's underwear, fancy goods, prints, blankets, linen for tablecloths, for handkerchiefs, ponchos, soft hats of all sizes, cotton thread, suspenders, shoes, buttons and many others. Also hardware, saddlery goods, crockery, Panama hats, etc.

Reasonable prices; beyond competition. At wholesale large discounts.

La Mesa, Departamento de Cundinamarca, Colombia.
Casellón Principal (Main Avenue) Nos. 259-261.

SASTRERIA Y PELUQUERIA

TAILOR SHOP AND BARBER SHOP

Taller de sastrería y peluquería, de propiedad del señor Ramón Morales H.

Este establecimiento está situado en el casellón principal de La Mesa, Departamento de Cundinamarca.

Se confecciona toda clase de ropa para hombre, empleando las mejores telas, paños, driles, etc. Estricta puntualidad en los compromisos.

El salón de peluquería cuenta con todos los elementos modernos y goza de la mejor clientela en la población, pues tiene hábiles operarios y especial esmero en la decoración de los estilos.

Allí se encuentra además un variado surtido de artículos para hombre, tales como camisa, corbatas, cuellos, paños, etc.

El taller de sastrería es sin disputa el mejor establecimiento en el lugar.



Tailor shop and barber shop. Proprietor, Ramón Morales H.

This establishment is situated on the main Casellón of La Mesa, Department of Cundinamarca.

Suits cleaned and pressed, remodeled and made to order.

The barber shop offers all modern conveniences to its patrons. Best disinfecting apparatus for combs, scissors, etc.

Men's furnishing goods always on hand.

The tailor shop has been pronounced the very best in town.

PINEDA HERMANOS & CÍA.

MANUEL A. PINEDA. TEÓDULO PINEDA.

Sociedad establecida desde el año de 1907.

Se ocupa en la introducción y venta de mercancías europeas y norteamericanas, y en la compra y exportación de frutos del país.

Negocia por su propia cuenta y con capital propio.

Dirección telegráfica: *TEÓDULO*.

Códigos: Lieber's, Samper 2a edición.

La Mesa, Colombia.



Company incorporated in 1907.

Importation of European and North American dry goods. Dealers in national goods.

They handle their own capital. No liabilities.

By wire: *TEÓDULO*.

Codes used: Lieber's and Samper 2nd edition.

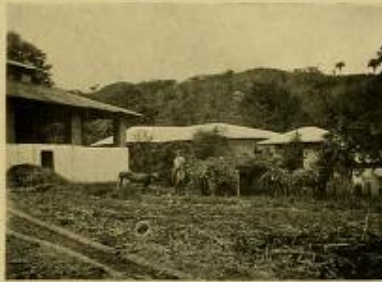
La Mesa, Cundinamarca, COLOMBIA.

LAS MARGARITAS

De propiedad de la familia Martínez.

Esta hacienda es de pastos y de caña de azúcar, con tierra de primera calidad. Tiene un ingenio hidráulico; está en jurisdicción del municipio de La Mesa, provincia de Tequendama, Departamento de Cundinamarca.

Está a 811 metros sobre el nivel del mar. Tiene una temperatura de 24 a 30 grados; está bañada en toda su longitud por el río Apulo. Además, tiene en el kilómetro 65, el paradero conocido con el nombre de *Las Margaritas*, dentro de la misma hacienda, en el ferrocarril de Girardot. Dista de dicha población 65 kilómetros; y de la estación de Bogotá, 107 kilómetros.



OWNER: FAMILIA MARTÍNEZ.

This farm is composed of sugar-cane plantations and fine pastures. Fine sugar mill driven by water power. It is located in the District of LA MESA, Province of Tequendama, Department of Cundinamarca.

It is situated 811 meters above the sea level, with a temperature of from 24 to 30 degrees. The river Apulo forms the boundary line of this farm. On the farm is also located a railroad station on kilometer 65, known as *Las Margaritas* station. It is located 65 kilometers from Girardot, and 107 kilometers from Bogotá.

Manuel Ferreira R.

Comerciante y agricultor. Almacén *El Ancla*, situado en la plaza principal de La Mesa, Departamento de Cundinamarca. Especialidad en zarzajas, lienzos, bogotanas y artículos de cacharrería.

Merchant and Farmer. Store "*El Ancla*." Located in the principal square of La Mesa, Department of Cundinamarca. Specialties chintz, linen and earthenware.

José Gregorio Torres.

Abogado. Agente. Comisionista. *La Mesa*. Litiga ante el tribunal superior, corte suprema y demás autoridades de la capital. Se encarga de representación de casas nacionales y extranjeras.

Attorney at law. Agent and commission merchant. *La Mesa*, Cundinamarca. Practises law in the District of La Mesa. Takes charge of any legal matter before the Supreme Court or other legal authorities in Bogotá, capital of the Republic of Colombia. Is willing to represent foreign or Colombian houses.

Manuel José Higuera.

Comerciante. Comisionista. Establecido en La Mesa. Almacén *La Primavera*. Buen surtido de mercancías extranjeras, renovado constantemente. Especialidad en artículos de fantasía. Acepta representación de casas productoras.

Merchant. Established in La Mesa. Store *Le Printemps*. Good stock of foreign goods, which are renewed constantly. Specialty foreign fancy wares. Accepts agencies from manufacturing firms. Honorable references. *La Mesa*, Cundinamarca, Colombia.

EMETERIO PORTELA

Comerciante y agricultor establecido en La Mesa, Departamento de Cundinamarca. Tiene su situación de viveres y toda clase de artículos de consumo, situado en la plaza principal. Compra y vende maiz, azúcar, arroz, cacao, panela, sal, etc.vende a los precios más bajos de la plaza, por mayor y al detal: vino, rancho, cervezas de todas clases; artículos de quincallería.

El señor Portela tiene una finca de cañas, pastos y ganados, ubicada en jurisdicción de Anapoima. Mide aproximadamente 200 fanegadas de tierra de primera clase, tiene aguas abundantes, etc. Los pastos son especiales para cebar ganado.



Merchant and agriculturist established in LA MESA, Department of Cundinamarca. Has a large grocery store situated in the main square (plaza principal). Buys and sells Indian corn, sugar, rice, cocoa, raw sugar, salt, etc., etc.

Wines, canned goods, beers, hardware and crockery. Señor Portela has a sugar cane plantation with fine pastures for cattle in the district of ANAPOIMA. It measures approximately 200 fanegadas of first class land with plenty of water.

The pastures are well adapted for the fattening of cattle.

DOCTOR ROBERTO ALBORNOZ L.

Médico y cirujano de la facultad de Bogotá. Especialista en enfermedades de los países tropicales. Es médico del hospital de caridad y miembro de la Junta Municipal de Sanidad. Ejerce su profesión en La Mesa, Departamento de Cundinamarca. Tiene su botica y consultorio situados en la plaza principal, donde atiende su clientela de 1 a 5 p.m.

En su botica tiene un surtido constantemente renovado de drogas de primera calidad de las mejores casas europeas y americanas.



Physician and Surgeon of the University of Bogotá. Specialist in tropical diseases. Appointed physician of the Hospital of Bogotá (Charity Hospital) and active member of the Municipal Board of Health of the city. Practices at LA MESA, Department of Cundinamarca. Owns a drug store and consulting office situated at the plaza principal. Hours from 1 to 5 p. m.

Keeps a fine stock of fresh and pure drugs constantly renewed and imported from the best American and European wholesale houses.

EL SENA

Bar situado en la plaza principal de La Mesa, Departamento de Cundinamarca, de propiedad del señor David Rea C.

Surtido completo de licores, rancho, vinos, cervezas de todas clases, cigarrillos, cigarras.

Artículos de chuchería y de lujo, plátora, etc.

El señor Rea atiende personalmente a su numerosa clientela, y es además negociante en mulas y ganado.

El SENA es el punto más céntrico de la población, donde se reúnen todos los hacendados, comerciantes, etc.

El señor Rea se encarga de toda clase de comisiones y agencias relacionadas con sus negocios de ganados, comercio, etc.



Bar situated on the main square of LA MESA, Department of Cundinamarca, owned by David Rea C.

Complete stock of liquors, canned goods, wines, beers, cigarettes, etc., etc.

Fancy articles, gunpowder, etc., etc.

Señor Rea is an expert merchant and deals also in mules and cattle.

EL SENA is the meeting place of all the merchants and farmers of that region.

Sale of cattle in large numbers. Small commissions.

ALMACENES "PRINCIPAL" Y "MODERNO"

Casa de Corázar, La Mesa, Cundinamarca. Importante casa de comercio situada en la esquina de la plaza principal.

Importación de mercancías de Inglaterra, Francia y Estados Unidos, con especialidad de las siguientes: azúcares, lienzo, bogotanos, diagonales, fantasías, mantas y artículos de lujo.

Hay también el mejor surtido de quincallería, chuchería, esmalte, licores, rancho, cigarrillos y artículos para hombre.

Es la casa de comercio más antigua y cuenta con la mejor y mayor clientela y comodidades.

Exposita café y cueros. En el ramo de agricultura, cuenta con la elaboración de la mejor panela y azúcar y gasolera. Situada estas fincas en jurisdicción del municipio de Quipile y Anapoima.



Corázar House, La Mesa, Cundinamarca.

Important business house situated on the corner of the main square.

Direct importation of English, French and American goods, such as linen goods, woollen goods, fancy and fashion goods, etc.

The best stock in crockery, canned goods, cigarettes and men's articles.

This store is well patronized. Moderate prices.

Coffee and hide exporters. Sugar and cattle industry carried on on a large scale.

Farms situated in the District of Quipile and Anapoima.

FARMACIA CENTRAL DE ANDRADE—ANDRADE CENTRAL PHARMACY

La Mesa, Cundinamarca, Colombia

Establecida en la floreciente ciudad de La Mesa, plaza muy comercial. Allí tiene para la venta toda clase de drogas, específicos, perfumes, etc., etc. Es una de las farmacias más antiguas allí establecidas. La mayor parte de sus productos son introducidos directamente.

*La Mesa, Cundinamarca, Colombia*

Established in the flourishing city of La Mesa, a very important commercial center. Sells all kinds of drugs, specifics, perfumery, etc., etc. It is one of the oldest pharmacies in the city. The greater part of its goods are directly imported.

RUFINO BAUTISTA



Comerciante y comisionista establecido en El Colegio, Departamento de Cundinamarca.

Su principal negocio es el comercio y la compra de café, cueros, etc.

El señor Bautista es uno de los mayores compradores de café y frutos en la región; al efecto tiene instalada una gran estufa con todos los elementos modernos para secar café; está situada a unos pocos metros de sus almacenes; tanto el edificio de los almacenes, como el de la estufa, son de propiedad del señor Bautista.

Compra café y cueros a los mejores precios de la plaza, para lo cual cuenta con un buen capital, fuera de que el señor Bautista goza del mejor crédito y simpatía en toda la región, debido al estricto cumplimiento que acostumbra tener para todos sus negocios y a su espíritu altruista y de progreso.

En el almacén de licores, el señor Bautista vende cervezas de todas clases, por mayor y al detal; se puede decir que es quien vende estos artículos en mayor cantidad.

Además, tiene una gran panadería, con magníficos hornos, donde se fabrica pan de primera calidad, galletas, bizcochos, etc.

Merchant and commission agent established in EL COLEGIO, Department of Cundinamarca.

His main business is commerce, coffee and hides, which he buys in large quantities.

Señor Bautista is one of the largest buyers in that region, and has many modern elements for the preparation of coffee; the machinery is situated a few meters from his store; the different store buildings are the property of Señor Bautista.

Señor Bautista buys coffee and hides at the best prices in the market. He is well known and enjoys excellent credit throughout the region.

In his wine store Señor Bautista sells beers of all kinds, wholesale and retail. It is he who sells these articles at the lowest prices in that region.

He owns also a large bakery with fine ovens, where delicious biscuits are baked.



MECÁNICA Y FUNDICIÓN—FOUNDRY AND MACHINE SHOP

Proprietario: Eugenio Cruz.
Taller fundado en El Colegio, Departamento de Cundinamarca, hace más de diez años.

Está situado en la entrada de la población y cuenta con toda la maquinaria y elementos modernos, para la fabricación de fondos para trapiche, ruedas hidráulicas, máquinas para desorear café, horquillas, puertas de hierro, y en general toda clase de trabajos en hierro, cobre, estaño, etc.

Cuenta el establecimiento con un magnífico torno; calderos y todo lo necesario para fundición.

Tanto la casa del señor Cruz, como el local de la fundición, son de su propiedad. Tiene además un terreno en la hacienda Ramada de Trujillo; extensión que mide aproximadamente 25 fanegadas; esta tierra es especial para café y cría de ganado. Tanto los talleres como los negocios de campo son manejados personalmente por el señor Cruz.

Absoluta garantía en los trabajos que se le confían.



Owner: Eugenio Cruz.

Shop founded and established at EL COLEGIO, Department of Cundinamarca, ten years ago.

It is situated at the entrance of the town and is fitted with modern machinery well adapted for the manufacturing of sugar mills, Pelton wheels, special machinery for the coffee industry and all kinds of iron, copper and tin goods.

This establishment has a fine modern lathe and foundry appliances.

Mr. Cruz owns also the large buildings in which he has established his large machinery. He owns likewise a farm known as Trujillo, with an area of 25 fanegadas approximately. This land is well adapted for the coffee industry and fattening of cattle. Everything belongs to Señor Cruz.

Guarantees every article manufactured in his shops.



REPUBLICA
DE COLOMBIA

José Vicente Concha

PRÉSIDENTE CONSTITUCIONAL
EN EL PERIODO DE 1914-1918

Libro Azul de Colombia

Blue Book of Colombia

Bosquejos biográficos de los personajes más eminentes
Biographical sketches of the most prominent personages

Historia condensada de la República
Abridged History of the Republic

1969
318.6
L62

Artículos especiales sobre el Comercio, Agricultura y Riqueza
Mineral, basados en las Estadísticas Oficiales

Special articles relative to Commerce, Agriculture and
Mineral Wealth, based on Official Statistics



Copy 2

F2258
.L69
Copy 2.

Type-Set, Printed and Bound
by
THE J. J. LITTLE & IVES COMPANY
NEW YORK, U. S. A.



MADE IN U.S.A.
The Chase Nat. Bank, New York
Oct. 23, 1931

31

AL DOCTOR ANDRÉS POSADA ARANGO

*como homenaje de respetuosa admiración por el modesto
hombre de ciencia, y testimonio de amor y gratitud de su hijo*

JORGE POSADA CALLEJAS

TABLA GENERAL DE MATERIAS

GENERAL TABLE OF CONTENTS

	P.		P.
Dedicator' a—Dedication	III	Algunas materias relacionadas con el Ministerio de Gobierno—Some Matters dependent on the Ministry of State	42
Prefacio—Preface	VII	Datos suministrados por el Ministerio de Relaciones Exteriores—Data Furnished by the Ministry of Foreign Affairs	50
Dr. José Vicente Concha (con retrato—with picture)	1	Algunas materias relacionadas con el Ministerio de Instrucción Pública—Some Matters dependent on the Ministry of Public Instruction	59
Constitución y Gobierno—Constitution and Government	3	Materias relacionadas con el Ministerio de Obras Públicas—Matters dependent on the Ministry of Public Works	67
Bosquejo histórico hasta la Independencia—Historical sketch up to the Independence	7	Ministerio de Agricultura y Comercio—Ministry of Agriculture and Commerce	79
La Independencia—The Independence	12	Policía Nacional—National Police Force	86
Próceres de la Independencia—Worthies of the Independence	15	Algunas regiones importantes de Colombia—Some Important Regions of Colombia	88
Gobernantes de Colombia—Rulers of Colombia	28	Algunos productos importantes de Colombia—Some Important Products of Colombia	104
Materias relacionadas con el Derecho Mercantil Colombiano—Matters relating to Colombian Commercial Law	33	Ríos más importantes de Colombia—Most Important Rivers of Colombia	115
Oportunidades excepcionales para la inversión de capitales extranjeros—Exceptional Opportunities for the Investment of Foreign Capital	34	Algunos colombianos notables—Some Noted Colombians	123
La región natural más rica del mundo—The Most Favored Region in the World	37	Bellezas colombianas—Beautiful Colombian Women	139
Pesas, medidas y transportes—Weights, Measures and Means of Transportation	39		
Navegación en Colombia—Navigation in Colombia	39		
Mapa de Colombia—Map of Colombia <i>Frente a la página 195—Opposite page 195</i>			

DEPARTAMENTOS DE LA REPÚBLICA—DEPARTMENTS OF THE REPUBLIC

Antioquia	195	Huila	495
Atlántico	255	Magdalena	500
Bolívar	273	Nariño	511
Boyacá	299	Norte de Santander	515
Caldas	321	Santander	572
Cauca	340	Tolima	627
Cundinamarca	392	Valle del Cauca	642
CASAS Y EMPRESAS NORTEAMERICANAS—AMERICAN FIRMS AND OTHER CONCERNS 695			
ÍNDICE ALFABÉTICO—ALPHABETICAL INDEX 719			

PREFACIO

PREFACE

Todos los gobiernos de América se han preocupado de la edición de libros que abarquen el relato completo de la historia, geografía, comercio, riquezas naturales, vías de comunicación, etc. y que describan extensamente la exposición auténtica del estado de progreso que se haya alcanzado, para mostrar al mundo y dejar a la posteridad una recopilación que demuestre el estado de florecimiento de la nación a que se refieren tales publicaciones.

El presente LIBRO AZUL, referente a la República de Colombia, la más hermosa y rica de las naciones americanas de habla española, ofrece al extranjero como al colombiano un extenso resumen gráfico de todo lo que se relaciona con el pasado, el presente y el porvenir de este privilegiado país suramericano. Al emprender la publicación de este libro se ha tenido en vista el justo anhelo de difundir profusamente una noción exacta de lo que es la República de Colombia, para cuyo objeto se han insertado trabajos meritorios de sus principales publicistas, historiadores y geógrafos.

El gobierno, la prensa, el comercio, la sociedad toda, han prestado su benévolo concurso, contribuyendo así a darle más auténtico valor a esta importantísima obra de recopilación esmerada. Para dar una más exacta idea de lo que es Colombia en la actualidad, se incluyen muchas artísticas ilustraciones fotográficas.

EL EDITOR

All the governments of America have paid great attention to the publication of books fully describing the history, geography, commerce, natural wealth, ways of transportation, etc., as well as the progress made by their respective countries, in order to present to the world and leave to posterity a faithful account of the degree of civilization they have attained.

The present BLUE BOOK OF COLOMBIA, relating to the richest and most beautiful of all Spanish-American countries, offers to foreigners as well as to Colombians a fairly comprehensive resumé of the past, present and future of that favored republic. The aim of the authors has been to impart exact, reliable knowledge of what the republic of Colombia really is, and for this purpose they have inserted in these pages many worthy writings of her leading men of letters, historians, and geographers.

The government, the press, the commercial interests and the whole society of Colombia have lent to this publication their valuable aid, thus contributing to make more authoritative a work of compilation with which, besides, the greatest pains have been taken. In order better to show present conditions in Colombia, a great many artistic illustrations have been inserted.

THE EDITOR

DOCTOR JOSÉ VICENTE CONCHA

La biografía de los hombres eminentes es tarea que corresponde por derecho propio a la posteridad, que debe calificarlos, y es ella quien, desprendida de toda estirpe de pasiones, puede mejor atesorar la gloria de los hechos ilustres que aquellos hombres dieron a su patria.

Con todo, conviene que no sea siempre el futuro el único donador de la justicia para los mandatarios públicos, y también hay en ciertos nombres históricos un prestigio sustantivo, que tiene su justificación intrínseca en las facultades, en las obras y en la vida misma de quienes los llevan, no en el azar de las circunstancias ni en la móvil fantasía de las muchedumbres. De estos nombres bien puede conocer sin temor, para valorarlos y aquilatarlos, el juicio de la edad contemporánea.

El doctor José Vicente Concha nació en Bogotá. Desde la primera juventud hizo estudios maduros para obtener el título de doctor en derecho y ciencias políticas, y de ahí en lo sucesivo ha venido ascendiendo, por rígida escala de honor, desde las magistraturas humildes y sencillas hasta el más alto sillón con que puede honrar a sus hijos la república. No se dirá de él, por tanto, que fué sin preparación a regir los destinos de sus conciudadanos, cuando aún no había pasado por los crisoles ardientes y diversos a que está sometida la carrera política en nuestras democracias americanas.

Juez del Circuito de Zipaquirá, en los primeros días de su vida pública, tuvo en aquel puesto ocasión preciosa para estudiar a fondo la legislación nacional, que llegó a conocer como muy pocos.

Igualmente desempeñó en los años de juventud los puestos de Fiscal del Juzgado 1° de Bogotá, Fiscal del Juzgado Superior y del Tribunal de Cundinamarca, Diputado a la Asamblea de este departamento en varios períodos y Secretario de la Gobernación del mismo. En todos ellos reveló su inteligencia vigorosa, su probidad irreprochable, una rara firmeza y el más extraordinario celo por el cumplimiento de la ley, cualidades que han sido en todo tiempo el mejor timbre de su vida y que le valieron desde entonces el aprecio y la confianza de sus compatriotas.

En 1895, durante el gobierno de don Miguel Antonio Caro, este distinguido hombre de letras le llamó a ocupar la secretaría de la presidencia de la república, y allí prestó servicios sobresalientes, intercediendo en repetidas ocasiones por sus adversarios políticos y por la suerte del pueblo.

Más tarde fué procurador general de la nación, y en este elevado cargo servía a los intereses comunes, cuando circunstancias especiales le determinaron a hacer renuncia de él. Ofreciósele en seguida la rectoría de la Universidad Nacional, mas se negó a aceptarla.

En el año de 1898 concurrió a la Cámara de Representantes, donde libró sus mejores y más luminosas campañas en favor de la libertad y la justicia. Sus discursos de aquellos días, verdaderas "batallas habladas," como diría Taine, son modelo de elocuencia parlamentaria, en que la robustez de la convicción atrae. Pidió y obtuvo del Congreso, mediante esfuerzos incomparables, la libertad de la prensa, que después hubo de padecer transitorio eclipse con la guerra del 99 y con el gobierno del General Rafael Reyes. Asimismo, solicitó otras reformas de importancia. La independencia de carácter y la lealtad de las ideas propias, si bien le valieron enemistades y aun recelos de algunos copartidarios, le granjearon al par nuevos títulos para el respeto y la admiración de la mayoría de los colombianos.

En el año de 1900, comoquiera que la guerra civil se hallaba en toda su crudeza, y los liberales eran perseguidos en su persona y bienes, el doctor Concha, con sentimientos

The biography of prominent men is a task that properly belongs to posterity, which should judge them, and, free from passion, may better discern the worthy acts they performed for their country.

However, it is not always well to leave to future generations the dispensation of justice to public functionaries; and, besides, there is in some public men real merit arising from their purity, their work and their very life, and not due to chance circumstances nor to the fickle whims of the rabble. Such men may well be judged and rated by their contemporaries.

Dr. José Vicente Concha was born at Bogotá. In his early youth he studied for the degree of doctor of law and political science. Afterwards he rose gradually, filling with distinction several offices, from humble judgeships to the highest position with which the republic may honor her sons. It cannot be said of him, therefore, that he came unprepared to rule the destinies of his countrymen, without having previously passed through the trials that political leaders must undergo in all our American democracies.

As circuit judge of Zipaquirá, in the early part of his public life, he had an opportunity to make an exhaustive study of the national laws, which he mastered with rare thoroughness. He likewise filled in his youth the positions of prosecutor of the First Court in Bogotá, prosecutor of the Superior Court and of the Supreme Court of Cundinamarca, deputy to the Assembly of this department for several periods, and secretary to the governor of the same department. In all these offices he showed a vigorous mind, integrity, irreproachable honesty, rare firmness and great zeal for the enforcement of the law, which have ever been his great characteristic qualities, and which won for him the esteem and confidence of his countrymen.

In 1895, during the presidency of Don Miguel Antonio Caro, this prominent man of letters appointed Dr. Concha Secretary of State, and in that capacity he rendered excellent service, often interceding in behalf of his political opponents, and always endeavoring to promote the welfare of the people. He was later Procurator General of the Nation, in which position he served the public interests, until special circumstances induced him to resign. The rectorship of the National University was then offered to him, but he declined it.

In 1898 he was appointed to the House of Representatives, where he carried on his most brilliant campaign for liberty and justice. The addresses he delivered in those days, true "spoken battles," as Taine might have said, are models of parliamentary eloquence, full of strength and conviction. He demanded from Congress, and obtained after great effort, the liberty of the press, which later was temporarily eclipsed by the war of 1899 and the government of General Rafael Reyes. He likewise advocated several other important reforms. His independence and his loyalty to his convictions, although they created enmity and even distrust in some of his colleagues, added to the respect and admiration that the majority of Colombians entertained for him.

In 1900, when the civil war was at its height, and the liberals were persecuted in their persons and property, Dr. Concha, with a nobility which will always remain one of the best merits of his public life, hastened to warn the

de hidalguía que constituirán siempre una de las mejores prendas de su vida pública, se apresuró a pedir al Ministerio de Gobierno, a cargo del General Quintero Calderón, que no se atacasen sin medida las propiedades de los adversarios políticos y que se atuviese el Ejecutivo, en este particular, a lo dispuesto por la Carta Fundamental de 1886, que arregla la manera como puede ser ocupada la propiedad de las personas, sólo temporalmente y para determinadas necesidades militares, en caso de guerra.

De todos modos, con su actitud eminentemente humanitaria, el doctor Concha se hizo una vez más acreedor a la estimación de todos los ciudadanos honrados.

Posteriormente, ha regido con notable ilustración y esplendor las cátedras de derecho político y derecho penal, en la Universidad de Bogotá; ha sido presidente de las dos Cámaras Legislativas, ha representado al país con brillo en el exterior, y en 1911 se le nombró Designado para ejercer el Poder Ejecutivo.

A principios de 1902 pasó a los Estados Unidos como Ministro de Colombia. Tocóle entenderse con Mr. Nelson Cromwell, apoderado de la Compañía Nueva del Canal de Panamá, y con el Secretario de Estado Mr. Hay, y sostener valerosamente, en larga controversia diplomática, los derechos e intereses de la república, de manera especial en lo que mira a su soberanía y dignidad. En esta labor, el doctor Concha llegó hasta ponerse en contradicción con el Ministro de Relaciones Exteriores de aquella época, lo que determinó su renuncia, antes que aceptar el Tratado Herrán-Hay con las modificaciones propuestas a última hora por la cancillería de Washington.

En 1909 el doctor José Vicente Concha fué uno de los que contribuyeron más poderosamente, con su palabra y con su pluma y en la acción intensa de los círculos políticos, a restaurar el imperio de las libertades públicas en Colombia.

Poco después representó a la república en Francia, y en 1914 fué elevado a la presidencia por el sufragio de los dos grandes partidos políticos, que vieron en él al exponente esclarecido de grandes aspiraciones nacionales.

Lo que ha distinguido la administración del doctor Concha, es el carácter profundamente civil del mandatario, su amor a la libertad, su singular deferencia a la opinión popular manifestada en el Congreso, y la más absoluta pureza en el manejo de los caudales comunes.

No obstante la crisis producida por la guerra mundial, las rentas no han desmerecido, antes bien algunas aumentan su producto, y los compromisos de la deuda extranjera han sido atendidos con escrupuloso cumplimiento.

Del mismo modo, se ha adelantado, en la medida de los recursos fiscales, la construcción de varias obras importantes, como el Ferrocarril del Tolima, el Capitolio Nacional, la gran Carretera Central del Norte, etc. En materia de relaciones internacionales, el gobierno ha celebrado diferentes tratados para arreglar los asuntos pendientes con Venezuela y el Ecuador.

Pero sobre todo, no debe perderse de vista el prestigio que la presente administración le granjeará a la república ante las naciones extranjeras, habiendo continuado el mantenimiento del régimen legal y el cumplimiento de las obligaciones del crédito internacional.

Department of State, at the head of which was General Quintero Calderón, that the property of political opponents should not be interfered with, and that the Executive should adhere in this respect to the provisions of the 1886 Fundamental Charter, which rules that, in case of war, personal property may be held only temporarily and for special military needs. Dr. Concha, on account of his eminently humanitarian attitude, won once more the esteem of all honest citizens.

Later he held with great distinction chairs of civil and penal law at the University of Bogotá. He has been president of both legislative chambers, has creditably represented his country abroad, and in 1911 was nominated for the presidency of the republic.

Early in 1902 he went to the United States as Colombian Minister. It was his duty to deal with Mr. Nelson Cromwell, attorney for the new Panama Canal Company, and with Mr. Hay, American Secretary of State, and bravely to uphold in a long diplomatic controversy the rights and interests of Colombia, especially as regarded her sovereignty and dignity. In this task, Dr. Concha went so far as to oppose the Secretary of Foreign Relations, and this induced him to resign his position rather than accept the Herrán-Hay treaty with the modifications proposed at the eleventh hour by the Washington State Department.

In 1909, Dr. Concha was among those who vigorously contributed, both in his speeches and in the press, as well as by his influence in political circles, to the reestablishment of civil liberties in Colombia.

A short time later he represented the republic in France, and in 1914 he was raised to the presidency by the suffrage of the two leading parties, who saw in him the exponent of the great national aspirations. The administration of Dr. Concha has been distinguished by his profoundly civil character, his love of liberty, his exceptional deference to popular opinion as manifested in Congress, and the greatest scrupulosity in the management of the public funds.

Notwithstanding the crisis caused by the present world war, the revenues of the republic have not diminished; on the contrary, some of them have increased, and the foreign public debt has been attended to with absolute honesty. Likewise, great progress has been made in the construction of several important works, such as the Tolima railroad, the national capitol, the Central Northern Wagon Road, etc. In the field of international relations the government has signed various treaties to settle the pending differences with Venezuela and Ecuador.

Worthy of special notice is the fact that the present administration, by continuing the legal régime, and the fulfilment of all international obligations, has added new prestige to the republic among foreign nations.

CONSTITUCIÓN Y GOBIERNO

CONSTITUTION AND GOVERNMENT

La nación colombiana está constituida en forma de república unitaria. La soberanía reside esencialmente en la nación, y de ella emanan los poderes públicos, que se ejercen en los términos que la Constitución establece.

Los extranjeros disfrutan en Colombia de los mismos derechos que se conceden a los colombianos por las leyes de la nación a que el extranjero pertenezca, salvo lo que se estipula en los Tratados públicos.

Nadie es molestado en su persona o familia, ni reducido a prisión o arresto, ni detenido, ni su domicilio registrado, sino a virtud de mandamiento escrito de autoridad competente con las formalidades legales y por motivo previamente definido en las leyes.

Nadie es juzgado sino conforme a las leyes preexistentes al acto que se impute, ante tribunal competente, y observando la plenitud de las formas propias de cada juicio.

Los derechos adquiridos con justo título con arreglo a las leyes civiles por personas naturales o jurídicas, no pueden ser desconocidos ni vulnerados por leyes posteriores.

La propiedad literaria y artística es protegida como propiedad transferible, por el tiempo de la vida del autor y ochenta años más, mediante las formalidades que prescribe la ley.

En Colombia nadie es molestado por razón de sus opiniones religiosas, ni compelido por las autoridades a profesar creencias ni a observar prácticas contrarias a su conciencia. Es permitido el ejercicio de todos los cultos que no sean contrarios a la moral cristiana ni a las leyes.

La prensa es libre en tiempo de paz; pero responsable, con arreglo a las leyes, cuando atente a la honra de las personas, al orden social o a la tranquilidad pública.

Ninguna empresa editorial de periódicos podrá, sin permiso del gobierno, recibir subvención de otro gobierno ni de compañías extranjeras.

La correspondencia confiada a los telégrafos y correos es inviolable. Las cartas y papeles privados no podrán ser interceptados ni registrados.

Sólo el gobierno puede introducir, fabricar y poseer armas y municiones de guerra.

En todo caso de incompatibilidad entre la Constitución y la ley se aplican de preferencia las disposiciones constitucionales.

Todos los poderes públicos son limitados y ejercen separadamente sus respectivas atribuciones. La potestad de hacer leyes reside en el Congreso. El Congreso se compone del Senado y la Cámara de Representantes.

El Presidente de la República es el jefe del Poder Ejecutivo, y lo ejerce con la indispensable cooperación de los Ministros. El Presidente y los Ministros, y en cada negocio particular el Presidente con el Ministro del respectivo ramo, constituyen el gobierno.

Ejercen el Poder Judicial la Corte Suprema, los Tribunales Superiores de Distrito, y demás Tribunales y Juzgados que establezca la ley.

El Senado ejerce determinadas funciones judiciales. Ninguna persona o corporación podrá ejercer simultáneamente en tiempo de paz la autoridad política o civil y la judicial o militar.

No hay en Colombia ningún empleo que no tenga detalladas sus funciones en ley o en reglamento.

Nadie puede recibir dos sueldos del tesoro público.

Ningún colombiano que esté al servicio de Colombia puede, sin permiso de su gobierno, admitir de gobierno extranjero cargo o mereed alguna so pena de perder el empleo que ejerce. Ningún colombiano puede admitir de gobierno extranjero empleo o comisión cerca del de Colombia, sin

The Colombian nation is constituted as a central republic. Sovereignty is vested exclusively in the nation and from it are derived all public powers, which are exercised according to the provisions of the Constitution.

Foreigners enjoy in Colombia the same rights that are granted to Colombians by the laws of the countries to which the foreigners belong, excepting such special rights as are stipulated in public treaties.

No one is molested in his person, nor imprisoned, arrested nor detained, nor is his residence searched, without a written warrant from a competent authority, according to legal formalities, and for reasons previously established by law.

No one is tried except in accordance with laws promulgated previously to the act, and trials must be conducted before authorized courts and in accordance with the forms prescribed for each case.

Rights legitimately acquired in accordance with civil laws by natural or juridical persons must not be disregarded nor violated by subsequent laws.

Literary and artistic property is protected as transferable property during the author's life and 80 years more, in accordance with the formalities prescribed by law.

In Colombia no one is molested on account of his religious beliefs nor compelled by the authorities to profess beliefs contrary to his conscience. The exercise of all cults not violating the law or Christian morals is permitted.

The press is free in time of peace, but is responsible, according to law, should it attack the honor of persons, the social order or the public peace. No newspaper enterprise may, without permission from the government, be subsidized by any foreign government or concern.

Correspondence transmitted through telegraphs or the mail is inviolable. Private letters and papers may not be intercepted nor searched.

Only the government may introduce, manufacture or own arms and munitions of war.

In all cases of conflict between the Constitution and the law, the constitutional provisions are preferred.

All public powers are limited and are separately exercised within their legal limits. The power to make laws is vested in Congress, which consists of a Senate and a House of Representatives. The president of the republic is the chief of the executive power, which he exercises with the indispensable co-operation of the ministers. The president and ministers, and, in every particular affair, the president and the minister of the respective department, constitute the government.

The judiciary power is vested in the Supreme Court, the District Superior Courts, and whatever other tribunals and courts that may be established by law.

The Senate exercises some specific judicial functions.

No person or corporation may at the same time exercise, in time of peace, civil and political, or judicial and military power.

In Colombia there are no officers whose functions are not defined by proper law or regulation.

No one may receive two salaries from the public treasury.

No one serving the Colombian government may, without permission from said government, accept any office or favor from any foreign government, on penalty of losing his office. No Colombian may accept from a foreign government any employment or commission to deal with the Colombian government, without previously having received from the latter the necessary authorization.

The legislative chambers meet every year on July 20th,

haber obtenido previamente del último la necesaria autorización.

Las Cámaras Legislativas se reúnen por derecho propio cada año el día 20 de julio, en la capital de la república. Las sesiones del Congreso duran 90 días y pueden prorrogarse hasta por treinta días más, si así lo disponen los dos tercios de los votos de una y otra Cámara. Las Cámaras no pueden abrir sus sesiones ni deliberar con menos de una tercera parte de sus miembros.

Corresponde al Congreso hacer las leyes y por medio de ellas ejercer las siguientes atribuciones: interpretar, reformar y derogar las leyes preexistentes; modificar la división del territorio; conferir atribuciones especiales a las asambleas departamentales; fijar el pie de fuerza; crear todos los empleos que demande el servicio público, y fijar sus dotaciones; conceder autorizaciones al gobierno para celebrar contratos, negociar empréstitos, enajenar bienes nacionales, y ejercer otras funciones dentro de la órbita constitucional; establecer las rentas nacionales y fijar los gastos de la administración; votar el presupuesto general de la nación; reconocer la deuda nacional y arreglar su servicio; decretar impuestos extraordinarios; aprobar o desaprobar los contratos que celebre el Presidente de la República con particulares, compañías o entidades políticas, en los cuales tenga interés el fisco nacional; fijar la ley, peso, tipo y denominación de la moneda y arreglar el sistema de pesas y medidas; organizar el crédito público; aprobar o desaprobar los tratados que el gobierno celebre con potencias extranjeras; limitar o regular la apropiación o adjudicación de tierras baldías; elegir cada dos años Designados, primero y segundo, para ejercer el Poder Ejecutivo a falta del Presidente.

El Senado se compone de tantos miembros cuantos corresponden a la población de la república, a razón de uno por ciento veinte mil habitantes. Los Senadores son elegidos por Consejos Electorales. Corresponde a las asambleas departamentales elegir los miembros de los Consejos Electorales en la proporción de uno por cada treinta mil habitantes del respectivo departamento.

La ley divide el territorio nacional en circunscripciones senatoriales de uno o más, de manera que puedan tener representación las minorías.

Para ser Senador se requiere ser colombiano de nacimiento y ciudadano no suspenso, tener más de treinta años de edad, y disfrutar de mil doscientos pesos, por lo menos, de renta anual, como rendimiento de propiedades o fruto de honrada ocupación.

Los Senadores duran cuatro años en el ejercicio de sus funciones.

La Cámara de Representantes se compone de tantos individuos cuantos correspondan a la población de la república a razón de uno por cada cincuenta mil habitantes.

Los Representantes duran en el ejercicio de sus funciones dos años.

Los Senadores y los Representantes son inviolables por sus opiniones y votos en el ejercicio de su cargo.

El Presidente de la República es elegido en un mismo día por el voto directo de los ciudadanos que tienen derecho a susfragar para Representantes, y para un período de cuatro años, en la forma que determina la ley.

Corresponde al Presidente de la República, como suprema autoridad administrativa, dirigir las relaciones diplomáticas y comerciales con las demás potencias o soberanos; nombrar los agentes diplomáticos, recibir los agentes respectivos y celebrar con potencias extranjeras tratados y convenios, que se someterán a la aprobación del Congreso.

Ningún acto del Presidente, excepto el de nombramiento y remoción de Ministros, tendrá valor ni fuerza alguna mientras no sea refrendado y comunicado por el Ministro respectivo, quien por el mismo hecho se constituye responsable.

in the capital of the republic. The sessions of Congress last ninety days and may be extended for 30 days more, if it should be so decided by a two-thirds vote of each chamber. Neither chamber may begin its sessions nor conduct its deliberations with less than one-third of its members.

It is the function of Congress to make the laws, and through them to discharge the following duties: to interpret, reform and repeal existing laws; to change the territorial division of the nation; to confer special powers on the departmental assemblies; to fix the strength of the regular army; to create all the offices that may be required by public service, and determine the corresponding salaries; to give to the government authorization to make treaties, negotiate loans, mortgage national property and exercise other functions within the sphere of the Constitution; to establish the national revenues and assign the expenses of the government; to vote the general national budget; to recognize and manage the national debt; to vote extraordinary taxes; to approve or reject all contracts made by the president of the republic with private individuals, companies, or political entities, in which the national treasury may be involved; to fix the fineness, weight, value and denomination of the national currency, and establish the system of weights and measures; to organize the public credit; to approve or disapprove the treaties that the government may make with foreign countries; to limit or regulate the granting of the public lands; to elect for two years a first and a second *designado* (lieutenant president) to exercise the executive power in the absence of the president.

The membership of the Senate is proportional to the population of the republic, there being one senator to every 120,000 inhabitants. The senators are elected by electoral councils, the members of which are appointed by the departmental assemblies, at the rate of one member for every 30,000 inhabitants of the respective department.

The law divides the national territory into senatorial districts, to each of which there corresponds one or more senators, so that minorities may be represented.

To be a senator, a man must be a Colombian by birth, in full exercise of his civil rights, be over 30 years of age, and have an income of at least 1200 pesos from personal property or as fees in an honorable occupation.

Senators are elected for a term of four years.

The House of Representatives has one member for each 50,000 inhabitants of the population of the republic. These members are elected for a term of two years.

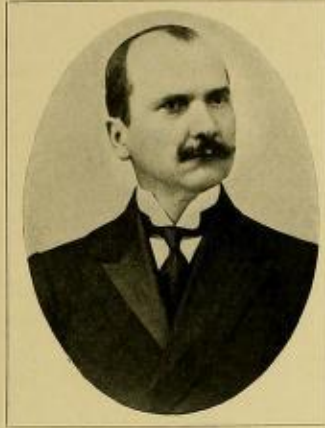
Senators and representatives are inviolable in their opinions and votes while discharging their official duties. The president of the republic is elected in one day by the direct vote of such citizens as have a right to vote for representatives to Congress, and is elected for a period of four years in the manner prescribed by law.

It is the duty of the president of the republic, as the supreme administrative authority, to direct diplomatic and commercial relations with all other powers or sovereigns; to appoint diplomatic agents; receive representative agents of other countries, and negotiate with foreign powers treaties and covenants, which must be submitted for the ratification of Congress.

No act of the president, except the appointment and removal of ministers, shall be valid unless endorsed and communicated by the respective minister, who by this very fact becomes responsible.

The Public Ministry (*Ministerio Público*), shall be exercised, under the supreme direction of the government, by a Procurator General of the Nation, the prosecutors of the district higher courts, and other functionaries that the law may name.

MINISTROS DEL EJECUTIVO—MINISTERS OF THE EXECUTIVE



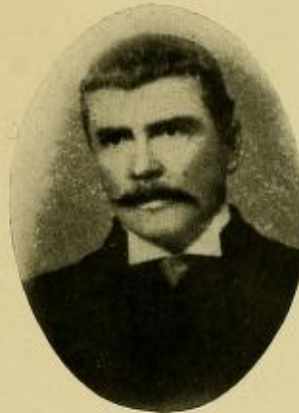
MIGUEL ABADÍA MÉNDEZ
Gobierno—State



MARCO FIDEL SUÁREZ
Relaciones Exteriores—Foreign Affairs



TOMÁS BORRÓ SALCEDO
Hacienda—Finance



SALVADOR FRANCO
Guerra—War



EMILIO FIERBERO
Instrucción Pública—Public Instruction



PEDRO BLANCO SOTO
Tesoro—Treasury



JORGE VÉLAZ
Obras Públicas—Public Works



LUIS MONTOYA SANTAMARÍA
Agricultura y Comercio—Agriculture and Commerce

El Ministerio Público será ejercido, bajo la suprema dirección del gobierno, por un Procurador General de la Nación, por los Fiscales de los Tribunales Superiores de Distrito y por los demás funcionarios que designe la ley.

La Cámara de Representantes ejerce determinadas funciones fiscales.

Corresponde a los funcionarios del Ministerio Público defender los intereses de la nación; promover la ejecución de las leyes, sentencias judiciales y disposiciones administrativas; supervigilar la conducta oficial de los empleados públicos; y perseguir los delitos y contravenciones que turben el orden social.

El territorio nacional está dividido en distritos judiciales, y en cada distrito hay un Tribunal Superior, cuya composición y atribuciones determina la ley.

Todos los colombianos están obligados a tomar las armas cuando las necesidades públicas lo exijan, para defender la independencia nacional y las instituciones patrias.

La nación tiene para su defensa un ejército permanente. La fuerza armada no es deliberante.

Todos los ciudadanos eligen directamente concejeros municipales y diputados a las asambleas departamentales. Los ciudadanos que sepan leer y escribir, o tengan una renta anual de trescientos pesos, o propiedad raíz de valor de mil pesos, elegirán directamente Presidente de la República y Representantes.

El territorio de la república se divide para la administración pública en departamentos. Cada uno de éstos es regido por un Gobernador, que es a un mismo tiempo agente del Poder Ejecutivo y jefe de la administración seccional.

Los departamentos tienen independencia para la administración de los asuntos seccionales, con las limitaciones que establece la Constitución.

Los departamentos se dividen en distritos municipales. En cada departamento hay una corporación administrativa denominada asamblea departamental, que se reúne cada año en la capital del departamento. Estas asambleas son de elección popular y se componen de los Diputados que correspondan a la población de los departamentos, a razón de uno por cada mil habitantes.

En cada distrito municipal hay una corporación de elección popular, que se designa con el nombre de Concejo Municipal.

Toda variación en la tarifa de aduanas que tenga por objeto disminuir los derechos de importación, comenzará a ser ejecutada noventa días después de sancionada la ley que la establece.

El Poder Ejecutivo forma anualmente el presupuesto de rentas y gastos y lo presenta al Congreso en los primeros diez días de sus sesiones anuales.

En tiempo de paz no se puede establecer contribución o impuesto que no figure en el presupuesto de rentas, ni hacer erogación del tesoro que no se halle incluida en el de gastos.

No puede hacerse ningún gasto público que no haya sido decretado por el Congreso, por las Asambleas o las Municipalidades.

The House of Representatives exercises certain specific fiscal functions.

It is the duty of the Public Ministry to defend the interests of the nation; to foster the execution of the law, of judicial sentences and administrative resolutions; to supervise the official conduct of public employees, and to institute proceedings for crimes and acts disturbing the social order.

The national territory is divided into judicial districts, and in each district there is a superior tribunal, the composition and powers of which are determined by law.

All Colombians are subject to bear arms whenever public need requires it for the defense of the national independence and institutions.

The nation has a permanent army for its defence. The members of the army do not vote.

All citizens elect directly municipal councils and deputies to the departmental assemblies. Those citizens that know how to read and write, or have an annual income of 300 pesos, or real estate of the value of 1000 pesos, shall elect directly the president of the republic and the members of Congress.

For the purpose of its administration, the territory of the republic is divided into departments. Each department is governed by a governor, who is at the same time agent of the executive power and chief of the sectional administration.

The departments are independent in the administration of sectional matters, within the restrictions imposed by the Constitution.

The departments are divided into municipal districts. In each department there is an administrative body called *Departmental Assembly (Asamblea Departamental)*, which meets every year in the capital of the department. These assemblies are elected by popular vote, at the rate of one deputy to every 1000 inhabitants in the department.

In each municipal district there is an organization, whose members are elected by popular election, and is known as the *Municipal Council (Consejo Municipal)*.

Every change in the custom-house duties that may have for its object to reduce import duties shall become effective 90 days after the enactment of the law establishing the change in question.

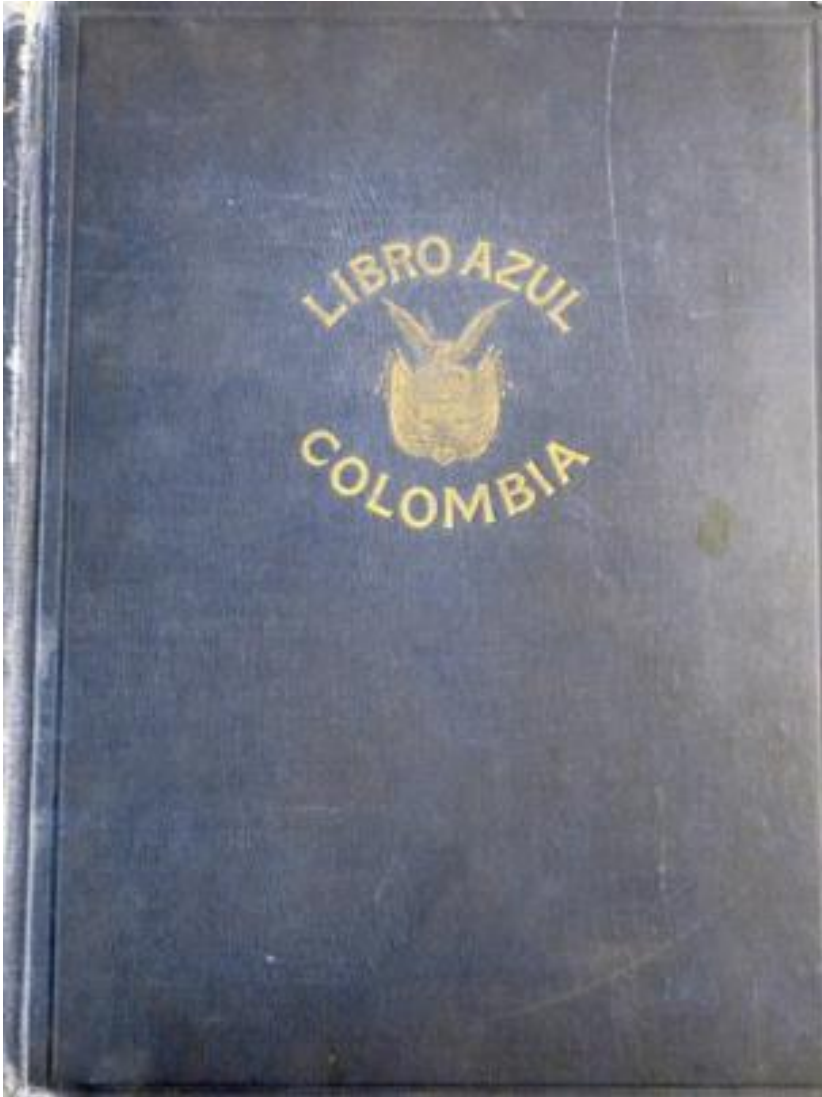
The executive power prepares every year the budget of revenues and expenses and presents it to Congress during the first ten days of its annual sessions.

In time of peace, no duty or tax may be imposed that does not figure in the revenue budget, nor any money expended from the treasury that is not provided for in the expense budget.

No public expense may be made that has not been decreed by Congress, the assemblies or the municipalities.

Cómo era la Colombia idealizada que mostraba la primera guía promocional del país

Natalio Cosoy (@nataliocosoy)BBC Mundo, Bogotá
25 julio 2017



BBC Mundo Portada del Libro Azul de Colombia Derechos de autor de la imagen Image captione el "Libro azul de Colombia", de 1918. de el "Libro azul de Colombia", de 1918.de el "Libro azul de Colombia", de 1918.

Lo más llamativo es la sección "Bellezas colombianas", pero ya llegaremos a ella. Vayamos paso a paso.

Fue editado en **1918**, tiene 720 páginas y el tamaño de un tomo de enciclopedia.

Es el "Libro azul de Colombia".

Están gastados ya el azul de la cubierta y el dorado del título en este ejemplar (el de la foto), lo que le da más aire de reliquia que ha perdido su lustre. Es el único de esta obra en posesión de la Biblioteca Nacional de Colombia.

Está impreso en un papel de gran calidad, con una enorme número de fotografías e ilustraciones; incluso dos de sus páginas son a todo color.



BBC Mundo La del mapa de colombia a color es una de las dos imágenes Derechos de autor de la imagen Image caption La del mapa de Colombia es una de las dos imágenes del libro a color... Una es la del mapa de Colombia, en el que **todavía aparece incluido como propio el territorio de Panamá** (que ya no pertenecía al país desde hacía 15 años) y partes de lo que a partir de 1922 se convirtió en territorio peruano.

Un extraño inglés

La otra, al principio del libro, es la que tiene el retrato del presidente José Vicente Concha, del partido conservador, quien encargó la obra y estaba completando su mandato el año de su edición.
ANUNCIO



BBC Mundo La otra es la del retrato del presidente Derechos de autor de la imagen Image caption ... la otra es la que tiene el retrato del presidente José Vicente Concha.

"Había sido embajador en los Estados Unidos", le cuenta a BBC Mundo Camilo Páez, historiador y coordinador del grupo de colecciones y servicios de la Biblioteca Nacional de Colombia, "entonces yo creo que vio la necesidad de mostrarle al mundo el país".

"Vio la necesidad", sigue, "de **hacer una publicidad de lo que era Colombia ante un mundo angloparlante**".

El "Libro azul de Colombia" es una guía promocional del país con un claro fin comercial elaborado por la élite conservadora en el poder entonces. "Lo que vamos a ver acá es un despliegue económico, ciudad por ciudad", describe el historiador.

El proyecto era de Concha, pero el responsable de ejecutarlo fue el editor del libro, Jorge Posada Callejas, hijo de Andrés Posada Arango, conservador y médico prominente de la época.

AL DOCTOR ANDRÉS POSADA ARANGO

*como homenaje de respetuosa admiración por el modesto
hombre de ciencia, y testimonio de amor y gratitud de su hijo*

JORGE POSADA CALLEJAS

ALGUNOS COLOMBIANOS NOTABLES

SOME NOTED COLOMBIANS

DOCTOR ANDRÉS POSADA ARANGO

Quilino y universalmente conocido que tiene reputación mundial en sus días en Colombia pero en muchos importantes centros científicos del mundo.

Nació en Medellín el 12 de febrero de 1858, y se educó en esta ciudad respetuosa admiración por el modesto hombre de ciencia, y testimonio de amor y gratitud de su hijo.

En 12 de noviembre de 1880 obtuvo en Bogotá con gran brillantez el diploma de doctor en medicina. En los años de 1880, 81 y 82 sirvió de cirujano del ejército nacional, y en los de 1886-87 y 1873 a 86, de médico de los establecimientos de curules y de las casas de curules y de Antioquia de Medellín. Fue profesor de astronomía y de física en el Colegio de San Luis, de Medellín, y de física y astronomía en la Universidad de Antioquia.

En 1889 emprendió un viaje por Inglaterra, España, Rusia, Italia, Francia y Alemania, permaneciendo en París algunos años. Ha publicado una relación de su viaje a Jerusalén, una memoria sobre la zona tectónica del Chocó, Lecciones de astronomía, Estapas etiológicas sobre las neuras de Antioquia y Estudios científicos sobre botánica, trigonometría, fisiología, la curules, el curules, las curules, los curules, el curules de curules, la curules, los curules, etc. Colaboró en el Diccionario enciclopédico de la ciencia médica, de París.

Miembro de la Sociedad Botánica de Francia, de la de Antropología, de la de Medicina Práctica, de la de Medicina Legal, de la de Terapéutica Experimental, de la de Medicina Alcohólica de París, y de la Academia Internacional de Geografía Botánica. Correspondiente de la Academia Helénico-quirúrgica griega, de la Sociedad Académica del Linceo Italiano, de la Sociedad Zoológica argentina, etc., etc.

Condecorado con medallas por la Sociedad de Antropología, por la Academia de Geografía Botánica, y por las Académias Calchichanas, para la parte científica, en las exposiciones de Quito (1902) y de Bogotá (1904).

El doctor Andrés Posada Arango se le debe el descubrimiento de la neurasia o causa de la enfermedad llamada "neurasia" (o neurasia parásita) y la introducción del hígado como agente eficaz.

En el año de 1888 el doctor Posada Arango descubrió una especie en la familia de las Cucurbitáceas, y el Profesor Cagniard la llamó con el nombre de *Pumila* en honor del descubridor.

A noted physician and naturalist deservedly enjoyed a high reputation not only in Colombia but also among noted scientific societies throughout the world.

He was born in Medellín on February 12, 1858, and in the same city studied the medicine with the Jesuit fathers and in the Provincial College.

On November 12, 1880, he obtained in Bogotá, with high honors, the degree of doctor of medicine. In 1880, 1881 and 1882 he acted as surgeon in the national army, and in 1886, 1887 and 1873-86, he was head physician of the House of Curules and the Charity Asylum of Medellín. He was professor of astronomy and physics in the San Luis College, Medellín, and of physics and natural science at the University of Antioquia.

In 1889 he undertaken a tour of England, Spain, Switzerland, Italy, Palestine, and France. He published several years in Paris. He has published an account of his trip to Jerusalem. Besides other his zone tectonic of Chocó, Lecciones de astronomía, Estapas etiológicas sobre las neuras de Antioquia, and Estudios científicos sobre botánica, trigonometría, fisiología, anatomía, curules, curules, etc. He was a contributor to the Diccionario enciclopédico de la ciencia médica de París.

Member of the Botanical Society of France, of the Anthropological Society, of the Society of Practical Medicine, that of Legal Medicine, that of Experimental Therapeutics, that of German Medicine of Paris, and of the International Academy of Botanical Geography. Correspondent of the Madrid Academia Helénico-quirúrgica, of the Academia Scientia Lincei Italiana, of the Argentine Zoological Society, etc., etc.

Honored with medals by the Anthropological Society, the Academy of Botanical Geography, and the prize judges at the exhibitions of Quito (1902) and Bogotá (1904).

To Dr. Andrés Posada Arango is due the discovery of the nature and cause of the disease known as neurasia (parasitic neurasia), and the introduction of hígado as an efficacious remedy.

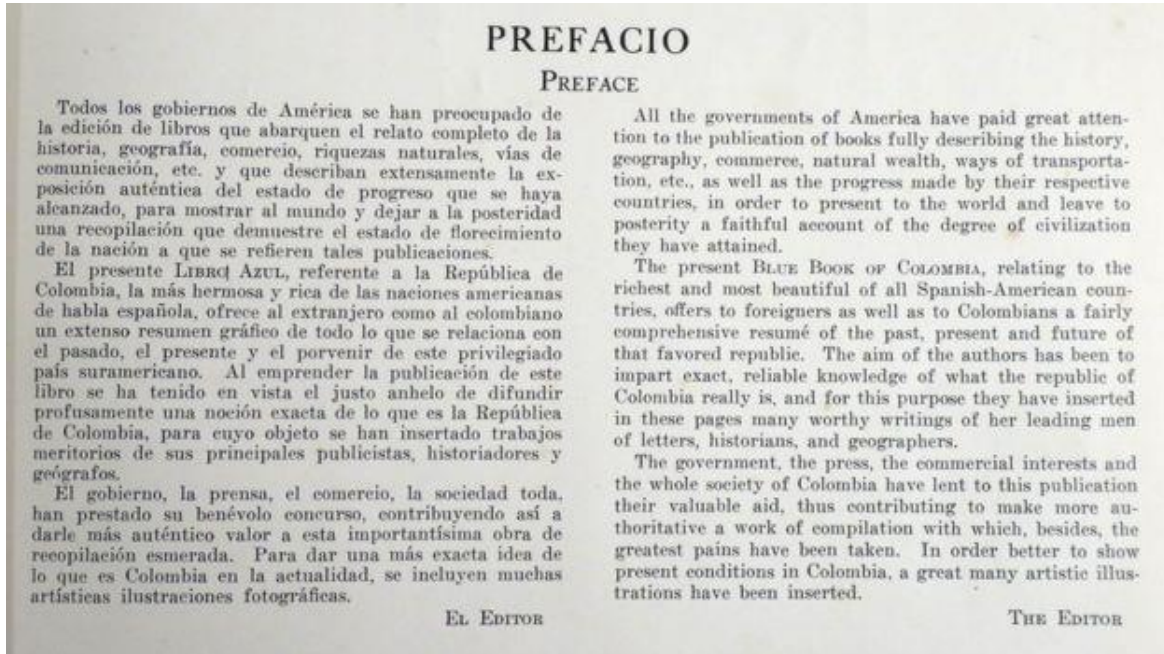
In 1888 he discovered a new cucurbitaceous species, to which Professor Cagniard gave the name *Pumila*, in honor of its discoverer.



Jorge, le dedica el libro a su padre. Más aún: "Hay una sección sobre hombres notables de Colombia. ¿Cuál es el primero? Pues, su papá", le cuenta a BBC Mundo Mario Jursich, escritor, editor y un gran conocedor de la historia cultural colombiana.

Eso aunque, aclara el escritor, Andrés Posada Arango: "**Nunca fue una figura de talla nacional**".

"A mí me gusta que es un proyecto editorial estatal", comenta Jursich, "**muy pomposo, con grandes ambiciones y al mismo tiempo es lo más provinciano y doméstico que hay**".



BBC Mundo Derechos de autor de la imagen Image captionea del objetivo general de la obra y también de lo extraña que es a veces la traducción al inglés.

El libro -impreso en EE.UU.- está escrito en español e inglés, por ese proyecto de seducir a EE.UU. con la obra. Pero el inglés a veces es un tanto extraño, **con una literalidad en la traducción que en muchas ocasiones no funciona**. Es imposible, claro, pero a veces parece haber sido traducido por el sistema automático de Google.

Jursich cree que lo más probable es que las traducciones hayan sido hechas un poco al tuntún por el propio Callejas.

OPORTUNIDADES EXCEPCIONALES PARA LA INVERSIÓN DE CAPITALES EXTRANJEROS

EXCEPTIONAL OPPORTUNITIES FOR THE INVESTMENT OF FOREIGN CAPITAL

Colombia tiene sobre el Atlántico costas de 1,600 millas de extensión y sobre el Pacífico de 1,500, con puertos sobre ambos mares, de grandísima capacidad.

Los capitales que se inviertan en Colombia gozarán de oportunidades excepcionales. No sería difícil obtener contratos para llevar a cabo obras públicas de gran trascendencia.

Negocios posibles.—Algunos negocios, como los de minería, ganadería y explotación de bosques, tienen en Colombia un porvenir próximo y halagador.

Minería.—En Colombia se encuentran todos los metales y minerales conocidos. Algunos, como el platino y las esmeraldas, no se encuentran, en cantidades apreciables, en ningún otro país, con excepción de Rusia.

En orden a su importancia, pueden dividirse las minas de Colombia así: 1. minas de oro; 2. minas de petróleo; 3. minas de carbón.

Hasta ahora la explotación de esas minas se ha hecho con escasos capitales, lo cual no ha sido obstáculo para formar grandes fortunas.

El número de minas conocidas en Colombia es el siguiente:

Departamento de Antioquia,	12,181
Departamento de Nariño,	2,452

Colombia has 1,600 miles of coast on the Atlantic, and 1,500 on the Pacific, with ports of large capacity on both oceans.

The capital that may be invested in Colombia will find exceptional opportunities. It would not be difficult to secure contracts for the construction of public works of great importance.

Business Possibilities.—Some lines of business, such as mining, cattle raising, and lumbering, have in Colombia a very promising near future.

Mining.—In Colombia are found all known metals and minerals. Some of them, such as platinum and emeralds, are not found in any appreciable quantities in any other country, except Russia.

In the order of their importance, the mines of Colombia may be classified as follows: (1) gold mines; (2) oil fields; (3) coal fields.

Heretofore the exploitation of these mines has been carried on with small capitals, which, however, has not prevented the accumulation of vast fortunes.

The number of mines known in Colombia is as follows:

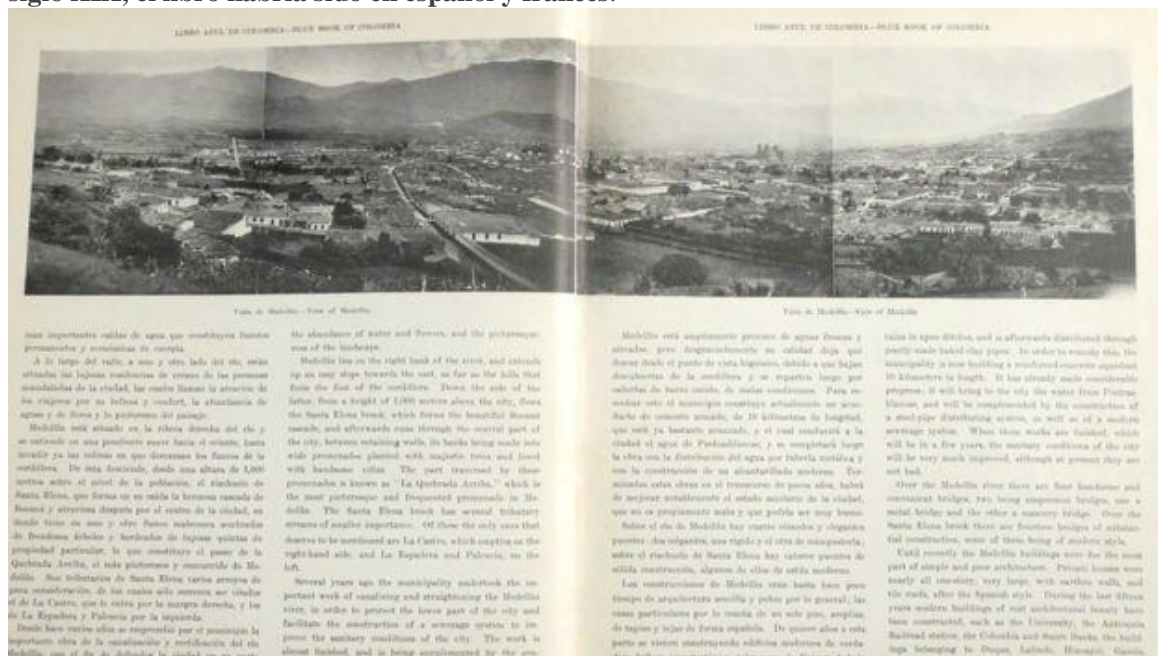
Department of Antioquia,	12,181
Department of Nariño,	2,452

BBC Mundo Derechos de autor de la imagen Image caption "zul" busca seducir al capital extranjero, especialmente al de EE.UU.

En el XIX habría sido en francés

Es un libro que le dice a los inversores y comerciantes estadounidenses, fundamentalmente, que en Colombia hay un mercado en el que entrar.

Es parte de un cambio de foco de Francia hacia EE.UU. Páez dice que **si hubiera estado escrito en el siglo XIX, el libro habría sido en español y francés.**



BBC Mundo Derechos de autor de la imagen Image caption Hubo un gran esfuerzo en la producción del libro dedicado a conseguir muy buenas imágenes, como esta panorámica de la ciudad de Medellín.

Pero nace en el inicio de un giro del horizonte de referencia colombiano desde el oriente hacia el norte, lo que se daría en llamar *respice polum* (en latín: mirar hacia el polo, el del norte en este caso), buscar inspiración en, y vínculos con, EE.UU...

También, dice Jursich, está como telón de fondo el hecho de que las relaciones entre Colombia y EE.UU. se habían agrietado un poco con la pérdida de Panamá. Era parte de una estrategia de acercamiento.

¿Y por qué "Libro azul", por qué ese color?

Según el escritor, el azul sería como contraste frente al rojo de la comunista, pero especialmente **frente al color del "Libro rojo del Putumayo", una obra de 1913 que denuncia los abusos en las plantaciones caucheras del sur del país**, escrito por el diplomático británico Sir Roger Casement.

"Entonces", sugiere Jursich, "se inventaron lo del libro azul: de la belleza, del horizonte esperanzador, la visión optimista".

"Colombia para dummies"

Es la primer obra promocional de Colombia y totalmente idealizada.

"Es una Colombia que acaba de salir de una gran guerra, de la Guerra de los Mil Días (entre liberales y conservadores), es un período en que en 1903 pierde Panamá, viene el gobierno de Rafael Reyes, el 'Quinquenio de Reyes', que es una dictadura y trae una serie de dificultades y constreñimientos de la libertad", dice Páez.

"Pero", aclara, "empieza un período de paz que no tenía el país desde hacía mucho tiempo".

Y aunque comienza una época de cierta estabilidad, Páez señala que la Colombia de principios del siglo XX **sigue siendo un país muy rural, sin grandes puertos o infraestructura, "muy decimonónica"**. Entonces, el libro "Es una presentación de lo que es Colombia, pero para un extranjero, una especie de Colombia para *dummies*".

Está organizado en capítulos que cubren la conformación del gobierno, la historia del país, de sus gobernantes, y algunos personajes destacados.

MARCO FIDEL SUÁREZ

Hace unos trece lustros que nació este modesto estadista en Bello, pintoresco villorio situado a inmediaciones de Medellín, capital del Departamento de Antioquia. En esta ciudad hizo sus primeros estudios, los que fué a terminar a Bogotá, buscando quizá campo más amplio a sus aspiraciones literarias. Acertada determinación fué aquella, en verdad, pues no transcurrió mucho tiempo sin que la oportunidad golpeará a las puertas del oscuro estudiante.

"Surgió el señor Suárez," dice el eminente escritor doctor A. M. Gómez Restrepo, "de manera repentina, de la sombra a la celebridad, en la noche memorable en que la Academia Colombiana celebró el centenario de don Andrés Bello. Si los recuerdos de infancia no me engañan, es ésta la fiesta literaria más hermosa que hemos presenciado en Bogotá. Todo contribuía a darle solemnidad: la memoria veneranda del patriarca de las letras hispanoamericanas, el prestigio de la Academia, que contaba entonces con los nombres más preclaros de nuestra literatura; y la grande importancia social que se dió a ese acto, que tuvo resonancia americana. La Academia repartió palmas y coronas entre los vencedores en los certámenes literarios abiertos por ella; y una

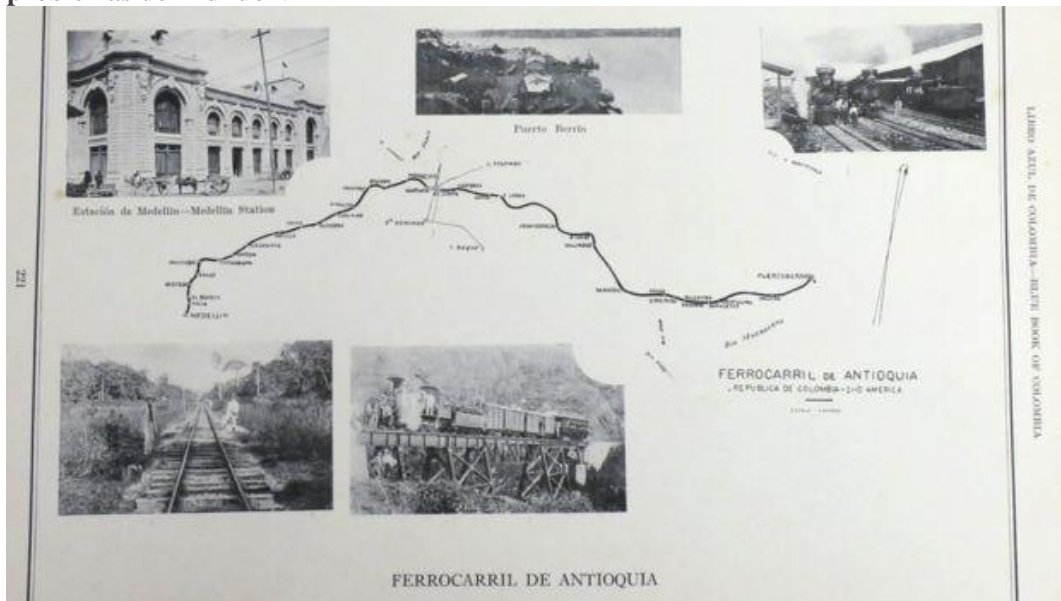
This modest statesman was born not much over sixty years ago at the village of Bello, a picturesque suburb of Medellín, capital of the Department of Antioquia. He made his first studies in that city, and then went to Bogotá to make his advanced studies, and perhaps in search of a wider field for his literary aspirations. He was not disappointed; for shortly afterwards the unobtrusive student heard at his door the knock of opportunity.

"Mr. Suárez," says the distinguished writer Dr. A. M. Gómez Restrepo, "emerged suddenly from obscurity into renown on the memorable evening when the Colombian Academy celebrated the centenary of Don Andrés Bello. If my memory does not deceive me, that was the most beautiful literary festival ever witnessed in Bogotá. Everything contributed to its solemnity—the revered memory of the patriarch of Spanish-American letters; the prestige of the Academy, which then counted among its members the most illustrious men of our literature; and the great social importance given to that celebration, which was echoed throughout the American continent. The Academy awarded honorary prizes to the winners in the literary contests it had opened, and



BBC Mundo Derechos de autor de la imagen Image caption Entre la lista de personajes destacados de Colombia aparece, por ejemplo, el futuro presidente Marco Fidel Suárez.

Más adelante en sus páginas, la obra se adentra en lo que es su propósito central: lo económico. Aparecen elementos vinculados con derecho mercantil, descripciones de ciudades y regiones con sus recursos e infraestructura, posibilidades de negocios, referencias a bancos y empresas de seguros. "Empieza por Antioquia, que estaba muy bien, con la catedral recién construida", dice Páez. Menciona el ferrocarril que allí se construía, pero que **no estaba terminado y tuvo, dice el historiador: "Todos los problemas del mundo"**.



BBC Mundo Derechos de autor de la imagen BBCBB MUNDO

"Bellezas colombianas"



BBC Mundo Derechos de autor de la imagen Image caption 50 páginas del libro contienen fotos de mujeres colombianas.

Tal vez lo más sorprendente de la obra -como ya dijimos- son las 50 páginas dedicadas a las "Bellezas colombianas" (o "Beautiful Colombian women", como indica la traducción del título de ese capítulo al inglés).

"Todas las hijas, las damas, esta es una interpretación mía, que podrían ser futuras 'esposas de...'", señala Páez.

Entre ellas, por ejemplo, **está Lorenza Villegas**, quien sería esposa de Eduardo Santos, presidente de Colombia entre 1938 y 1942 y tío abuelo del actual primer mandatario del país, Juan Manuel Santos.

Mario Jursich cuenta una historia muy curiosa sobre la selección de las "bellezas colombianas" retratadas.



BBC

Mundo Derechos de autor de la imagen Image caption Una de las "bellezas colombianas" del libro es quien fuera la esposa del tío abuelo del actual presidente de Colombia, Juan Manuel Santos.

Hay un libro que él leyó -"esos que solo yo leo", dice-, que se llama "Diarios de un comerciante bumangués, 1899-1938" (bumangués es alguien de la ciudad colombiana de Bucaramanga).

"Lo escribió un señor llamado Bartolomé Rugeles. Lo de comerciante -aclara Jursich- en su caso era más bien un título honorífico porque se sabe que sólo tuvo fracasos. Mucho mejor sería considerarlo un digamos 'dirigente cívico'".



BBC Mundo Derechos de autor de la imagen Image caption Según pudo hallar Jursich, no solo se incluyó a mujeres que fueron seleccionadas en concursos de belleza, sino que hubo algunos "acomodos". En todo caso, en su diario encontró el siguiente fragmento sobre las "bellezas", en el que Rugeles cuenta: "Los retratos serán publicados en el Libro Azul de Colombia, cuyo representante Francisco Suárez asistió a la junta escrutadora y pidió que escogieran, **además de las damas que obtuvieron el triunfo en el concurso de belleza, el de otra señorita para incluir también su retrato**".

Es decir, para el "Libro azul" se hicieron concursos en diferentes ciudades pero, como descubrió Jursich en el diario de Rugeles, hubo "acomodo" con algunas de las que se retrataron, que no habían pasado el filtro de la junta escrutadora.

"Bogotá futuro"

No parece ser el único caso de favores para que alguien figurara en la obra.

Más adelante, un sonido de marcha vivaz, algo circense, se encuentra entre sus páginas, pero no puede escucharse, porque solo la partitura impresa así, sin mayor información, de la composición "Bogotá futuro", de Liévano.

"Era un compositor aficionado, **no era un profesional, era de una familia de mucho dinero**", le dice a BBC Mundo el musicólogo Egberto Bermúdez.



BBC Mundo Derechos de autor de la imagen MUNDO

La pieza, explica, es un homenaje a un proyecto urbanístico del mismo nombre, para modificar la capital colombiana, que nunca se concretó. Su familia también estaba involucrada en proyectos de construcción.

- **La composición se puede escuchar aquí, ejecutada por la Filarmónica de Bogotá**
Lo obra, dice Bermúdez, **no tiene gran valor musical. Entonces, ¿por qué aparece en el libro?**

"Él era un hombre de mucha influencia, pertenecía a una familia de comerciantes", explica. Con lo cual en este libro de élites se entiende que le hubieran dado un espacio a esta partitura, más allá de sus méritos.

El "Libro azul de Colombia", con todas estas peculiaridades, **es una joya editorial**. Un libro caro de producir, seguramente con un bajo número de ejemplares impresos, que hoy es sumamente difícil de conseguir. Jursich, un coleccionista voraz lo ha buscado, pero nunca ha encontrado un ejemplar para comprar.

Autor J.Posada Callejas



BBC Mundo Derechos de autor de la imagen Image caption Una imagen de Bogotá en el "Libro azul

<https://archive.org/details/libroazuldecolom00posa>